

1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις

In the past God spoke to our forefathers through the prophets at many times and in various ways,

옛적에 선지자(先知者)들로 여러 부분(部分)과 여러 모양(模樣)으로 우리 조상(祖上)들에게 말씀하신 하나님

2 ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων δι' οὗ καὶ τοὺς αἰῶνας· ἐποίησεν

but in these last days he has spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all things, and through whom he made the universe.

이 모든 날 마지막에 아들로 우리에게 말씀하셨으니 이 아들을 만유(萬有)의 후사(後嗣)로 세우시고 또 저로 말미암아 모든 세계(世界)를 지으셨느니라

3 ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης καὶ χαρακτήρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ δι' εαυτοῦ καθαρισμόν ποιησάμενος τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς

The Son is the radiance of God's glory and the exact representation of his being, sustaining all things by his powerful word. After he had provided purification for sins, he sat down at the right hand of the Majesty in heaven.

이는 하나님의 영광(榮光)의 광채(光彩)시요 그 본체(本體)의 형상(形像)이시라 그의 능력(能力)의 말씀으로 만물(萬物)을 붙드시며 죄(罪)를 정결(淨潔)케 하는 일을 하시고 높은 곳에 계신 위엄(威嚴)의 우편(右便)에 앉으셨느니라

4 τοσοῦτῳ κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων ὅσῳ διαφορώτερον παρ' αὐτοὺς κεκληρονόμηκεν ὄνομα

So he became as much superior to the angels as the name he has inherited is superior to theirs.

저가 천사(天使)보다 얼마큼 뛰어난 것은 저희보다 더욱 아름다운 이름을 기업(基業)으로 얻으심이니

5 Τίτιν γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων Υἱός μου εἰ σύ ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε καὶ πάλιν Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν

For to which of the angels did God ever say, "You are my Son; today I have

become your Father"? Or again, "I will be his Father, and he will be my Son"?

하나님께서 어느 때에 천사(天使) 중(中) 누구에게 네가 내 아들이라 오늘날 내가 너를 낳았다 하셨으며 또 다시 나는 그에게 아버지가 되고 그는 내게 아들이 되리라 하셨느뇨

- 6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην λέγει Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ

And again, when God brings his firstborn into the world, he says, "Let all God's angels worship him."

또 말아들을 이끌어 세상(世上)에 다시 들어오게 하실 때에 하나님의 모든 천사(天使)가 저에게 경배(敬拜)할지어다 말씀하시며

- 7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα

In speaking of the angels he says, "He makes his angels winds, his servants flames of fire."

또 천사(天使)들에 관(關)하여는 그는 그의 천사(天使)들을 바람으로, 그의 사역자(使役者)들을 불꽃으로 삼으시느니라 하셨으되

- 8 πρὸς δὲ τὸν υἱόν Ὁ θρόνος σου ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος ῥάβδος εὐθύτητος ἢ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου

But about the Son he says, "Your throne, O God, will last for ever and ever, and righteousness will be the scepter of your kingdom."

아들에 관(關)하여는 하나님이며 주(主)의 보좌(寶座)가 영영(永永)하며 주(主)의 나라의 홀(笏)은 공평(公平)한 홀(笏)이니이다

- 9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν· διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεὸς ὁ θεὸς σου ἔλαιον ἀγαλλιᾶσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου

You have loved righteousness and hated wickedness; therefore God, your God, has set you above your companions by anointing you with the oil of joy."

네가 의(義)를 사랑하고 불법(不法)을 미워하였으니 그러므로 하나님 곧 너의 하나님이 즐거움의 기름을 네게 부어 네 동료(同類)들보다 승(勝)하게 하셨도다 하였고

- 10 καὶ Σὺ κατ' ἀρχάς κύριε τὴν γῆν ἐθεμελίωσας καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοί·

He also says, "In the beginning, O Lord, you laid the foundations of the earth, and the heavens are the work of your hands."

또 주(主)여 태초(太初)에 주(主)께서 땅의 기초(基礎)를 두셨으며 하늘도 주(主)의

손으로 지으신 바라

11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται σὺ δὲ διαμένεις καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται

They will perish, but you remain; they will all wear out like a garment.

그것들은 멸망(滅亡)할 것이나 오직 주(主)는 영존(永存)할 것이요 그것들은 다
옷과 같이 낡아지리니

12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς καὶ ἀλλαγῆσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ
καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν

You will roll them up like a robe; like a garment they will be changed. But
you remain the same, and your years will never end."

의복(衣服)처럼 갈아 입을 것이요 그것들이 옷과 같이 변(變)할 것이나 주(主)는
여전(如前)하여 연대(年代)가 다함이 없으리라 하였으나

13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέν ποτε Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ
τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου

To which of the angels did God ever say, "Sit at my right hand until I make
your enemies a footstool for your feet"?

어느 때에 천사(天使) 중(中) 누구에게 내가 네 원수(怨讐)로 네 발등상 되게
하기까지 너는 내 우편(右便)에 앉았으라 하셨느냐

14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ
τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν

Are not all angels ministering spirits sent to serve those who will inherit
salvation?

모든 천사(天使)들은 부리는 영(靈)으로서 구원(救援) 얻을 후사(後嗣)들을
위(爲)하여 섬기라고 보내심이 아니뇨

(TR Stephanus/NIV/개역한자 히1:1~14)

1 Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν τοῖς ἀκουσθεῖσιν μήποτε παραρρυῶμεν.

We must pay more careful attention, therefore, to what we have heard, so that we do not drift away.

그러므로 모든 들은 것을 우리가 더욱 간절(懇切)히 삼갈지니 혹(或) 흘러 떠내려 갈까 염려(念慮)하노라

2 εἰ γὰρ ὁ δι' ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοῆ ἔλαβεν ἕνδικον μισθαποδοσίαν

For if the message spoken by angels was binding, and every violation and disobedience received its just punishment,

천사(天使)들로 하신 말씀이 견고(堅固)하게 되어 모든 범죄(犯罪)함과 순종(順從)치 아니함이 공변된 보응(報應)을 받았거든

3 πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας ἣτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ κυρίου ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη

how shall we escape if we ignore such a great salvation? This salvation, which was first announced by the Lord, was confirmed to us by those who heard him.

우리가 이같이 큰 구원(救援)을 등한(等閑)히 여기면 어찌 피(避)하리오 이 구원(救援)은 처음에 주(主)로 말씀하신 바요 들은 자(者)들이 우리에게 확증(確證)한 바니

4 συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν καὶ πνεύματος ἁγίου μερισμοῖς κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν

God also testified to it by signs, wonders and various miracles, and gifts of the Holy Spirit distributed according to his will.

하나님도 표적(標蹟)들과 기사(奇事)들과 여러가지 능력(能力)과 및 자기(自己) 뜻을 따라 성령(聖靈)의 나눠 주신 것으로써 저희와 함께 증거(證據)하셨느니라

5 Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν περὶ ἧς λαλοῦμεν

It is not to angels that he has subjected the world to come, about which we are speaking.

하나님이 우리의 말한 바 장차(將次) 오는 세상(世上)을 천사(天使)들에게는 복종(服從)케 하심이 아니라

- 6 διεμαρτύρατο δέ πού τις λέγων Τί ἐστὶν ἄνθρωπος ὅτι μιμνήσκη αὐτοῦ ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι ἐπισκέπτη αὐτόν

But there is a place where someone has testified: "What is man that you are mindful of him, the son of man that you care for him?"

오직 누가 어디 증거(證據)하여 가로되 사람이 무엇이관대 주(主)께서 저를 생각하시며 인자(人子)가 무엇이관대 주(主)께서 저를 권고(眷顧)하시나이까

- 7 ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ ἀγγέλους δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν καὶ κατέστησας αὐτόν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου·

You made him a little lower than the angels; you crowned him with glory and honor

저를 잠간(暫間) 동안 천사(天使)보다 못하게 하시며 영광(榮光)과 존귀(尊貴)로 관(冠) 씌우시며

- 8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ ἐν γὰρ τῷ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον νῦν δὲ οὐπω ὁρώμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα·

and put everything under his feet." In putting everything under him, God left nothing that is not subject to him. Yet at present we do not see everything subject to him.

만물(萬物)을 그 발 아래 복종(服從)케 하셨느니라 하였으니 만물(萬物)로 저에게 복종(服從)케 하셨은즉 복종(服從)치 않은 것이 하나도 없으나 지금 우리가 만물(萬物)이 아직 저에게 복종(服從)한 것을 보지 못하고

- 9 τὸν δὲ βραχύ τι παρ ἀγγέλους ἠλαττωμένον βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον ὅπως χάριτι θεοῦ ὑπὲρ παντὸς γεύσεται θανάτου

But we see Jesus, who was made a little lower than the angels, now crowned with glory and honor because he suffered death, so that by the grace of God he might taste death for everyone.

오직 우리가 천사(天使)들보다 잠간(暫間) 동안 못하게 하심을 입은 자(者) 곧 죽음의 고난(苦難) 받으심을 인(因)하여 영광(榮光)과 존귀(尊貴)로 관(冠) 쓰신 예수를 보니 이를 행(行)하심은 하나님의 은혜(恩惠)로 말미암아 모든 사람을 위(爲)하여 죽음을 맛보려 하심이라

- 10 Ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ δι ὃν τὰ πάντα καὶ δι οὗ τὰ πάντα πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων

τελειῶσαι

In bringing many sons to glory, it was fitting that God, for whom and through whom everything exists, should make the author of their salvation perfect through suffering.

만물(萬物)이 인(因)하고 만물(萬物)이 말미암은 자(者)에게는 많은 아들을 이끌어 영광(榮光)에 들어가게 하시는 일에 저희 구원(救援)의 주(主)를 고난(苦難)으로 말미암아 온전(穩全)케 하심이 합당(合當)하도다

- 11 ὁ τε γὰρ ἀγιάζων καὶ οἱ ἀγιαζόμενοι ἐξ ἑνὸς πάντες· δι ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν

Both the one who makes men holy and those who are made holy are of the same family. So Jesus is not ashamed to call them brothers.

거룩하게 하시는 자(者)와 거룩하게 함을 입은 자(者)들이 다 하나에서 난지라 그러므로 형제(兄弟)라 부르시기를 부끄러워 아니하시고

- 12 λέγων Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε

He says, "I will declare your name to my brothers; in the presence of the congregation I will sing your praises."

이르시되 내가 주(主)의 이름을 내 형제(兄弟)들에게 선포(宣布)하고 내가 주(主)를 교회(教會) 중(中)에서 찬송(讚頌)하리라 하셨으며

- 13 καὶ πάλιν Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ αὐτῷ καὶ πάλιν Ἴδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία ἃ μοι ἔδωκεν ὁ θεός

And again, "I will put my trust in him." And again he says, "Here am I, and the children God has given me."

또 다시 내가 그를 의지(依支)하리라 하시고 또 다시 볼지어다 나와 및 하나님께서 내게 주신 자녀(子女)라 하셨으니

- 14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινωνήκεν σαρκός καὶ αἵματος καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχευεν τῶν αὐτῶν ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου τοῦτ'ἔστιν τὸν διάβολον

Since the children have flesh and blood, he too shared in their humanity so that by his death he might destroy him who holds the power of death--that is, the devil--

자녀(子女)들은 혈육(血肉)에 함께 속(屬)하였으매 그도 또한 한 모양(模樣)으로 혈육(血肉)에 함께 속(屬)하심은 사망(死亡)으로 말미암아 사망(死亡)의 세력(勢力)을 잡은 자(者) 곧 마귀(魔鬼)를 없이 하시며

15 καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας

and free those who all their lives were held in slavery by their fear of death.

또 죽기를 무서워하므로 일생(一生)에 매여 종노릇 하는 모든 자(者)들을 놓아주려 하심이니

16 οὐ γὰρ δῆπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραάμ ἐπιλαμβάνεται

For surely it is not angels he helps, but Abraham's descendants.

이는 실(實)로 천사(天使)들을 붙들여 주려 하심이 아니요 오직 아브라함의 자손(子孫)을 붙들여 주려 하심이라

17 ὅθεν ὄφειλεν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν θεόν εἰς τὸ ἰλάσκεσθαι τὰς ἀμαρτίας τοῦ λαοῦ

For this reason he had to be made like his brothers in every way, in order that he might become a merciful and faithful high priest in service to God, and that he might make atonement for the sins of the people.

그러므로 저가 범사(凡事)에 형제(兄弟)들과 같이 되심이 마땅하도다 이는 하나님의 일에 자비(慈悲)하고 충성(忠誠)된 대제사장(大祭司長)이 되어 백성(百姓)의 죄(罪)를 구속(救贖)하려 하심이라

18 ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθεὶς δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι
Because he himself suffered when he was tempted, he is able to help those who are being tempted.

자기(自己)가 시험(試驗)을 받아 고난(苦難)을 당(當)하셨은즉 시험(試驗) 받는 자(者)들을 능(能)히 도우시느니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 히2:1~18)

- 1 Ὅθεν ἀδελφοὶ ἅγιοι κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι κατανοήσατε τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν Χριστὸν Ἰησοῦν
- Therefore, holy brothers, who share in the heavenly calling, fix your thoughts on Jesus, the apostle and high priest whom we confess.
- 그러므로 함께 하늘의 부르심을 입은 거룩한 형제(兄弟)들아 우리의 믿는 도리(道理)의 사도(使徒)시며 대제사장(大祭司長)이신 예수를 깊이 생각하라
- 2 πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν ὡς καὶ Μωσῆς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ
- He was faithful to the one who appointed him, just as Moses was faithful in all God's house.
- 저가 자기(自己)를 세우신 이에게 충성(忠誠)하시기를 모세가 하나님의 온 집에서 한 것과 같으니
- 3 πλείονος γὰρ δόξης οὗτος παρὰ Μωσῆν ἡξίωται καθ' ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου ὁ κατασκευάσας αὐτόν·
- Jesus has been found worthy of greater honor than Moses, just as the builder of a house has greater honor than the house itself.
- 저는 모세보다 더욱 영광(榮光)을 받을 만한 것이 마치 집 지은 자(者)가 그 집보다 더욱 존귀(尊貴)함 같으니라
- 4 πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπὸ τινος ὁ δὲ τὰ πάντα κατασκευάσας θεός
- For every house is built by someone, but God is the builder of everything.
- 집마다 지은 이가 있으니 만물(萬物)을 지으신 이는 하나님이사라
- 5 καὶ Μωσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων
- Moses was faithful as a servant in all God's house, testifying to what would be said in the future.
- 또한 모세는 장래(將來)에 말할 것을 증거(證據)하기 위(爲)하여 하나님의 온 집에서 사환(使喚)으로 충성(忠誠)하였고
- 6 Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ· οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς ἐάνπερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν
- But Christ is faithful as a son over God's house. And we are his house, if we hold on to our courage and the hope of which we boast.
- 그리스도는 그의 집 맡은 아들로 충성(忠誠)하였으니 우리가 소망(所望)의 담대(膽大)함과 자랑을 끝까지 견고(堅固)히 잡으면 그의 집이라

- 7 Διό καθὼς λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε
So, as the Holy Spirit says: "Today, if you hear his voice,
그러므로 성령(聖靈)이 이르신 바와 같이 오늘날 너희가 그의 음성(音聲)을 듣거든
- 8 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ
do not harden your hearts as you did in the rebellion, during the time of testing in the desert,
노(怒)하심을 격동(激動)하여 광야(曠野)에서 시험(試驗)하던 때와 같이 너희 마음을 강팍(剛愎)케 하지 말라
- 9 οὐδ' ἐπείρασαν με οἱ πατέρες ὑμῶν ἐδοκιμασάν με, καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου τεσσαράκοντα ἔτη·
where your fathers tested and tried me and for forty years saw what I did.
거기서 너희 열조(列祖)가 나를 시험(試驗)하여 증험(證驗)하고 사십년(四十年) 동안에 나의 행사(行事)를 보았느니라
- 10 διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ, καὶ εἶπον 'Αεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου
That is why I was angry with that generation, and I said, 'Their hearts are always going astray, and they have not known my ways.'
그러므로 내가 이 세대(世代)를 노(怒)하여 가로되 저희가 항상(恒常) 마음이 미혹(迷惑)되어 내 길을 알지 못하는도다 하였고
- 11 ὡς ὄμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου· Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου
So I declared on oath in my anger, 'They shall never enter my rest.'
내가 노(怒)하여 맹세(盟誓)한 바와 같이 저희는 내 안식(安息)에 들어오지 못하리라 하셨다 하였으니
- 12 Βλέπετε ἀδελφοί μήποτε ἔσται ἕν τινι ὑμῶν καρδία ποιηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ θεοῦ ζῶντος
See to it, brothers, that none of you has a sinful, unbelieving heart that turns away from the living God.
형제(兄弟)들아 너희가 삼가 혹(或) 너희 중(中)에 누가 믿지 아니하는 악심(惡心)을 품고 살아 계신 하나님에게서 떨어질까 염려(念慮)할 것이요

- 13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἑκάστην ἡμέραν ἄχρις οὗ τὸ Σήμερον
καλεῖται ἵνα μὴ σκληρυθῆ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτη τῆς ἀμαρτίας
- But encourage one another daily, as long as it is called Today, so that none of you may be hardened by sin's deceitfulness.
- 오직 오늘이라 일컫는 동안에 매일(每日) 피차(彼此) 권면(勸勉)하여 너희 중(中)에 누구든지 죄(罪)의 유혹(誘惑)으로 강팍(剛愎)케 됨을 면(免)하라
- 14 μέτοχοι γὰρ γεγόναμεν τοῦ Χριστοῦ ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως
μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν
- We have come to share in Christ if we hold firmly till the end the confidence we had at first.
- 우리가 시작(始作)할 때에 확실(確實)한 것을 끝까지 견고(堅固)히 잡으면 그리스도와 함께 참여(參與)한 자(者)가 되리라
- 15 ἐν τῷ λέγεσθαι Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε Μὴ σκληρύνετε
τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ
- As has just been said: "Today, if you hear his voice, do not harden your hearts as you did in the rebellion."
- 성경(聖經)에 일렀으되 오늘날 너희가 그의 음성(音聲)을 듣거든 노(怒)하심을 격동(激動)할 때와 같이 너희 마음을 강팍(剛愎)케 하지 말라 하였으니
- 16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν ἀλλ' οὐ πάντες οἱ ἐξεληθόντες ἐξ
Αἰγύπτου διὰ Μωσέως.
- Who were they who heard and rebelled? Were they not all those Moses led out of Egypt?
- 듣고 격노(激怒)케 하던 자(者)가 누구뇨 모세를 좃아 애굽에서 나온 모든 이가 아니냐
- 17 τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσαράκοντα ἔτη οὐχὶ τοῖς ἀμαρτήσασιν ὧν τὰ
κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ
- And with whom was he angry for forty years? Was it not with those who sinned, whose bodies fell in the desert?
- 또 하나님(上帝)이 사십년(四十年) 동안에 누구에게 노(怒)하셨느냐 범죄(犯罪)하여 그 시체(屍體)가 광야(曠野)에 엎드러진 자(者)에게가 아니냐
- 18 τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ εἰ μὴ τοῖς
ἀπειθήσασιν

And to whom did God swear that they would never enter his rest if not to those who disobeyed?

또 하나님께서 누구에게 맹세(盟誓)하사 그의 안식(安息)에 들어오지 못하리라 하셨는뇨 곧 순종(順從)치 아니하던 자(者)에게가 아니냐

19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι' ἀπιστίαν

So we see that they were not able to enter, because of their unbelief.

이로 보건대 저희가 믿지 아니하므로 능(能)히 들어가지 못한 것이라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 히3:1~19)

1 Φοβηθῶμεν οὖν μήποτε καταλειπομένης ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ δοκῆ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι

Therefore, since the promise of entering his rest still stands, let us be careful that none of you be found to have fallen short of it.

그러므로 우리는 두려워할지니 그의 안식(安息)에 들어갈 약속(約束)이 남아 있을 지라도 너희 중(中)에 혹(或) 미치지 못할 자(者)가 있을까 함이라

2 καὶ γὰρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ ἀκεῖνοι· ἀλλ οὐκ ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους μὴ συγκεκριμένος τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν

For we also have had the gospel preached to us, just as they did; but the message they heard was of no value to them, because those who heard did not combine it with faith.

저희와 같이 우리도 복음(福音) 전(傳)함을 받은 자(者)이나 그러나 그 들은바 말씀이 저희에게 유익(有益)되지 못한 것은 듣는 자(者)가 믿음을 화합(和合)지 아니함이라

3 εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν οἱ πιστεύσαντες καθὼς εἶρηκεν Ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων

Now we who have believed enter that rest, just as God has said, "So I declared on oath in my anger, 'They shall never enter my rest.'" And yet his work has been finished since the creation of the world.

이미 믿는 우리들은 저 안식(安息)에 들어가는도다 그 말씀하신 바와 같으니 내가 노(怒)하여 맹세(盟誓)한 바와 같이 저희가 내 안식(安息)에 들어오지 못하리라 하셨다 하였으나 세상(世上)을 창조(創造)할 때부터 그 일이 이루어졌느니라

4 εἶρηκεν γὰρ που περὶ τῆς ἐβδόμης οὕτως Καὶ κατέπαυσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ

For somewhere he has spoken about the seventh day in these words: "And on the seventh day God rested from all his work."

제(第) 칠일(七日)에 관(關)하여는 어디 이렇게 일렸으되 하나님은 제(第) 칠일(七日)에 그의 모든 일을 쉬셨다 하였으며

5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου

And again in the passage above he says, "They shall never enter my rest."
또 다시 거기 저희가 내 안식(安息)에 들어오지 못하리라 하였으니

6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν καὶ οἱ πρότερον εὐαγγελισθέντες οὐκ εἰσῆλθον δι' ἀπειθειαν

It still remains that some will enter that rest, and those who formerly had the gospel preached to them did not go in, because of their disobedience.

그러면 거기 들어갈 자(者)들이 남아 있거니와 복음(福音) 전(傳)함을 먼저 받은 자(者)들은 순종(順從)치 아니함을 인(因)하여 들어가지 못하였으므로

7 πάλιν τινὰ ὀρίζει ἡμέραν Σήμερον ἐν Δαβὶδ λέγων μετὰ τοσοῦτον χρόνον καθὼς εἴρηται, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν

Therefore God again set a certain day, calling it Today, when a long time later he spoke through David, as was said before: "Today, if you hear his voice, do not harden your hearts."

오랜 후(後)에 다윗의 글에 다시 어느 날을 정(定)하여 오늘날이라고 미리 이같이 일렀으되 오늘날 너희가 그의 음성(音聲)을 듣거든 너희 마음을 강퍅(剛愎)케 말라 하였나니

8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει μετὰ ταῦτα ἡμέρας

For if Joshua had given them rest, God would not have spoken later about another day.

만일(萬一) 여호수아가 저희에게 안식(安息)을 주었더라면 그 후(後)에 다른 날을 말씀하지 아니하셨으리라

9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ

There remains, then, a Sabbath-rest for the people of God;

그런즉 안식(安息)할 때가 하나님의 백성(百姓)에게 남아 있도다

10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων ὁ θεός

for anyone who enters God's rest also rests from his own work, just as God did from his.

이미 그의 안식(安息)에 들어간 자(者)는 하나님이 자기(自己) 일을 쉬심과 같이 자기(自己) 일을 쉬느니라

11 σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν ἵνα μὴ ἐν τῷ αὐτῷ τις ὑποδείγματι πέσῃ τῆς ἀπειθείας

Let us, therefore, make every effort to enter that rest, so that no one will fall by following their example of disobedience.

그러므로 우리가 저 안식(安息)에 들어가기로 힘쓸지니 이는 누구든지 저 순종(順從)치 아니하는 본(本)에 빠지지 않게 하려 함이라

- 12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργῆς καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς τε καὶ πνεύματος ἄρμων τὲ καὶ μυελῶν καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας·

For the word of God is living and active. Sharper than any double-edged sword, it penetrates even to dividing soul and spirit, joints and marrow; it judges the thoughts and attitudes of the heart.

하나님의 말씀은 살았고 운동력이 있어 좌우(左右)에 날선 어떤 검(劍)보다도 예리(銳利)하여 혼(魂)과 영(靈)과 및 관절(關節)과 골수(骨髓)를 찢어 쪼개기까지 하며 또 마음의 생각과 뜻을 감찰(監察)하나니

- 13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανῆς ἐνώπιον αὐτοῦ πάντα δὲ γυμνὰ καὶ τετραηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος

Nothing in all creation is hidden from God's sight Everything is uncovered and laid bare before the eyes of him to whom we must give account.

지으신 것이 하나라도 그 앞에 나타나지 않음이 없고 오직 만물(萬物)이 우리를 상관(相關)하시는 자(者)의 눈 앞에 벌거벗은 것같이 드러나느니라

- 14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν διεληλυθότα τοὺς οὐρανοὺς Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας

Therefore, since we have a great high priest who has gone through the heavens, Jesus the Son of God, let us hold firmly to the faith we profess.

그러므로 우리에게 큰 대제사장(大祭司長)이 있으니 승천(昇天)하신 자(者) 곧 하나님 아들 예수시라 우리가 믿는 도리(道理)를 굳게 잡을지어다

- 15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν πεπειραμένον δὲ κατὰ πάντα καθ ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας

For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but we have one who has been tempted in every way, just as we are--yet was without sin.

우리에게 있는 대제사장(大祭司長)은 우리 연약(軟弱)함을 체휼(體恤)하지 아니하는 자(者)가 아니요 모든 일에 우리와 한결같이 시험(試驗)을 받은 자(者)로되 죄(罪)는 없으시니라

16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος ἵνα λάβωμεν ἔλεον, καὶ χάριν εὕρωμεν εἰς εὐκαιρον βοήθειαν

Let us then approach the throne of grace with confidence, so that we may receive mercy and find grace to help us in our time of need.

그러므로 우리가 긍휼(矜恤)하심을 받고 때를 따라 돕는 은혜(恩惠)를 얻기
위(爲)하여 은혜(恩惠)의 보좌(寶座) 앞에 담대(膽大)히 나아갈 것이니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 히4:1~16)

1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος ὑπὲρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν θεόν ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπὲρ ἁμαρτιῶν

Every high priest is selected from among men and is appointed to represent them in matters related to God, to offer gifts and sacrifices for sins.

대제사장(大祭司長)마다 사람 가운데서 취(取)한 자(者)이므로 하나님께 속(屬)한 일에 사람을 위(爲)하여 예물(禮物)과 속죄(贖罪)하는 제사(祭祀)를 드리게 하나니

2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περὶκεῖται ἀσθένειαν

He is able to deal gently with those who are ignorant and are going astray, since he himself is subject to weakness.

저가 무식(無識)하고 미혹(迷惑)한 자(者)를 능(能)히 용납(容納)할 수 있는 것은 자기(自己)도 연약(軟弱)에 싸여 있음이니라

3 καὶ διὰ ταύτην ὀφείλει καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ οὕτως καὶ περὶ ἑαυτοῦ προσφέρειν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν

This is why he has to offer sacrifices for his own sins, as well as for the sins of the people.

이러므로 백성(百姓)을 위(爲)하여 속죄제(贖罪祭)를 드림과 같이 또한 자기(自己)를 위(爲)하여 드리는 것이 마땅하니라

4 καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν ἀλλὰ ὁ καλούμενος ὑπὸ τοῦ θεοῦ καθάπερ καὶ ὁ Ἀαρών

No one takes this honor upon himself; he must be called by God, just as Aaron was.

이 존귀(尊貴)는 아무나 스스로 취(取)하지 못하고 오직 아론과 같이 하나님의 부르심을 입은 자(者)라야 할 것이니라

5 Οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γεννηθῆναι ἀρχιερέα ἀλλ' ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν Υἱός μου εἶ σύ ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε·

So Christ also did not take upon himself the glory of becoming a high priest. But God said to him, "You are my Son; today I have become your Father."

또한 이와 같이 그리스도께서 대제사장(大祭司長) 되심도 스스로 영광(榮光)을 취(取)하심이 아니요 오직 말씀하신 이가 저더러 이르시되 너는 내 아들이니 내가 오늘날 너를 낳았다 하셨고

6 καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν
Μελχισέδεκ

And he says in another place, "You are a priest forever, in the order of Melchizedek."

또한 이와 같이 다른 데 말씀하시되 네가 영원(永遠)히 멜기세덱의 반차(班次)를 좇는 제사장(祭司長)이라 하셨으니

7 ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ δεήσεις τε καὶ ἰκετηρίας πρὸς τὸν
δυνάμενον σῶζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ δακρῶν
προσενέγκας καὶ εἰσακουσθεὶς ἀπὸ τῆς εὐλαβείας

During the days of Jesus' life on earth, he offered up prayers and petitions with loud cries and tears to the one who could save him from death, and he was heard because of his reverent submission.

그는 육체(肉體)에 계실 때에 자기(自己)를 죽음에서 능(能)히 구원(救援)하실 이에게 심(甚)한 통곡(痛哭)과 눈물로 간구(懇求)와 소원(所願)을 올렸고 그의 경외(敬畏)하심을 인(因)하여 들으심을 얻었느니라

8 καίπερ ὢν υἱὸς ἔμαθεν ἀφ' ὧν ἔπαθεν τὴν ὑπακοήν

Although he was a son, he learned obedience from what he suffered
그가 아들이시라도 받으신 고난(苦難)으로 순종(順從)함을 배워서

9 καὶ τελειωθεὶς ἐγένετο τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ πᾶσιν αἴτιος σωτηρίας
αἰωνίου

and, once made perfect, he became the source of eternal salvation for all who obey him

온전(穩全)하게 되었은즉 자기(自己)를 순종(順從)하는 모든 자(者)에게 영원(永遠)한 구원(救援)의 근원(根源)이 되시고

10 προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἀρχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ
and was designated by God to be high priest in the order of Melchizedek.
하나님께 멜기세덱의 반차(班次)를 좇은 대제사장(大祭司長)이라 칭(稱)하심을 받았느니라

11 Περὶ οὗ πολλὸς ἡμῖν ὁ λόγος καὶ δυσερμηνευτος λέγειν ἐπεὶ νωθοὶ
γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς

We have much to say about this, but it is hard to explain because you are slow to learn.

멜기세덱에 관(關)하여는 우리가 할 말이 많으나 너희의 듣는 것이 둔(鈍)하므로

해석(解釋)하기 어려우니라

- 12 καὶ γὰρ ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι διὰ τὸν χρόνον πάλιν χρεῖαν ἔχετε τοῦ διδάσκειν ὑμᾶς τινὰ τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ θεοῦ καὶ γεγόνατε χρεῖαν ἔχοντες γάλακτος καὶ οὐ στερεᾶς τροφῆς

In fact, though by this time you ought to be teachers, you need someone to teach you the elementary truths of God's word all over again. You need milk, not solid food!

때가 오래므로 너희가 마땅히 선생(先生)이 될 터인데 너희가 다시 하나님의 말씀의 초보(初步)가 무엇인지 누구에게 가르침을 받아야 할 것이니 젓이나 먹고 단단한 식물(植物)을 못 먹을 자(者)가 되었도다

- 13 πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης νήπιος γὰρ ἐστίν·

Anyone who lives on milk, being still an infant, is not acquainted with the teaching about righteousness.

대저(大抵) 젓을 먹는 자(者)마다 어린아이니 의(義)의 말씀을 경험(經驗)하지 못한 자(者)요

- 14 τελείων δέ ἐστιν ἡ στερεὰ τροφή τῶν διὰ τὴν ἔξιν τὰ αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἐχόντων πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε καὶ κακοῦ

But solid food is for the mature, who by constant use have trained themselves to distinguish good from evil.

단단한 식물(植物)은 장성(長成)한 자(者)의 것이니 저희는 지각(知覺)을 사용(使用)하므로 연단(鍊鍛)을 받아 선악(善惡)을 분변(分辨)하는 자(者)들이니라 (TR Stephanus/NIV/개역한자 히5:1~14)

- 1 Διὸ ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων καὶ πίστεως ἐπὶ θεόν

Therefore let us leave the elementary teachings about Christ and go on to maturity, not laying again the foundation of repentance from acts that lead to death, and of faith in God,

그러므로 우리가 그리스도 도(道)의 초보(初步)를 버리고 죽은 행실(行實)을 회개(悔改)함과 하나님께 대한 신앙(信仰)과

- 2 βαπτισμῶν διδαχῆς ἐπιθέσεώς τε χειρῶν ἀναστάσεώς τε νεκρῶν καὶ κρίματος αἰωνίου

instruction about baptisms, the laying on of hands, the resurrection of the dead, and eternal judgment.

세례(洗禮)들과 안수(按手)와 죽은 자(者)의 부활(復活)과 영원(永遠)한 심판(審判)에 관(關)한 교훈(教訓)의 터를 다시 닦지 말고 완전(完全)한 데 나아갈지니라

- 3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν ἐάνπερ ἐπιτρέπη ὁ θεός

And God permitting, we will do so.

하나님께서 허락(許諾)하시면 우리가 이것을 하리라

- 4 Ἄδύνατον γὰρ τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας γευσάμενους τε τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου καὶ μετόχους γεννηθέντας πνεύματος ἁγίου

It is impossible for those who have once been enlightened, who have tasted the heavenly gift, who have shared in the Holy Spirit,

한번(番) 비침을 얻고 하늘의 은사(恩賜)를 맛보고 성령(聖靈)에 참여(參與)한 바 되고

- 5 καὶ καλὸν γευσάμενους θεοῦ ῥῆμα δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος

who have tasted the goodness of the word of God and the powers of the coming age,

하나님의 선(善)한 말씀과 내세(來世)의 능력(能力)을 맛보고

- 6 καὶ παραπεσόντας πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν ἀνασταυροῦντας ἑαυτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καὶ παραδειγματίζοντας

if they fall away, to be brought back to repentance, because to their loss they are crucifying the Son of God all over again and subjecting him to public

disgrace.

타락(墮落)한 자(者)들은 다시 새롭게 하여 회개(悔改)케 할 수 없나니 이는 자기(自己)가 하나님의 아들을 다시 십자가(十字架)에 못박아 현저(顯著)히 욕(辱)을 보임이라

- 7 γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν ἐπ' αὐτῆς πολλάκις ἐρχόμενον ὑετὸν καὶ τίκτουσα βοτάνην εὖθετον ἐκείνοις δι' οὓς καὶ γεωργεῖται μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ θεοῦ·

Land that drinks in the rain often falling on it and that produces a crop useful to those for whom it is farmed receives the blessing of God.

땅이 그 위에 자주 내리는 비를 흡수(吸收)하여 밭 가는 자(者)들의 쓰기에 합당(合當)한 채소(菜蔬)를 내면 하나님께 복(福)을 받고

- 8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς ἴς τὸ τέλος εἰς καῦσιν

But land that produces thorns and thistles is worthless and is in danger of being cursed. In the end it will be burned.

만일(萬一) 가시와 엉겅퀴를 내면 버림을 당(當)하고 저주(詛呪)함에 가까와 그 마지막은 불사름이 되리라

- 9 Πεπεύσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν ἀγαπητοί τὰ κρείττονα καὶ ἐχόμενα σωτηρίας εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν

Even though we speak like this, dear friends, we are confident of better things in your case--things that accompany salvation.

사랑하는 자(者)들아 우리가 이같이 말하나 너희에게는 이보다 나은 것과 구원(救援)에 가까운 것을 확신(確信)하노라

- 10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ θεὸς ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης ἣς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις καὶ διακονοῦντες

God is not unjust; he will not forget your work and the love you have shown him as you have helped his people and continue to help them.

하나님이 불의(不義)치 아니하시라 너희 행위(行爲)와 그의 이름을 위(爲)하여 나타낸 사랑으로 이미 성도(聖徒)를 섬긴 것과 이제도 섬기는 것을 잊어버리지 아니하시느니라

- 11 ἐπιθυμοῦμεν δὲ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκυσθαι σπουδὴν πρὸς τὴν πληροφориαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους

We want each of you to show this same diligence to the very end, in order to make your hope sure.

우리가 간절(懇切)히 원(願)하는 것은 너희 각(各) 사람이 동일(同一)한 부지런을 나타내어 끝까지 소망(所望)의 풍성(豐盛)함에 이르러

- 12 ἵνα μὴ νωθοὶ γένησθε μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ μακροθυμίας κληρονομοῦντων τὰς ἐπαγγελίας

We do not want you to become lazy, but to imitate those who through faith and patience inherit what has been promised.

게으르지 아니하고 믿음과 오래 참음으로 말미암아 약속(約束)들을 기업(基業)으로 받는 자(者)들을 본(本)받는 자(者) 되게 하려는 것이니라

- 13 Τῷ γὰρ Ἀβραάμ ἐπαγγειλάμενος ὁ θεὸς ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὁμόσαι ὤμοσεν καθ' ἑαυτοῦ

When God made his promise to Abraham, since there was no one greater for him to swear by, he swore by himself,

하나님이 아브라함에게 약속(約束) 하실 때에 가리켜 맹세(盟誓)할 자(者)가 자기(自己) 보다 더 큰 이가 없으므로 자기(自己)를 가리켜 맹세(盟誓)하여

- 14 λέγων Ἡ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε·

saying, "I will surely bless you and give you many descendants."

가라사대 내가 반드시 너를 복(福)주고 복(福)주며 너를 번성(蕃盛)케 하고 번성(蕃盛)케 하리라 하셨더니

- 15 καὶ οὕτως μακροθυμήσας ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας

And so after waiting patiently, Abraham received what was promised.

저가 이같이 오래 참아 약속(約束)을 받았느니라

- 16 ἄνθρωποι μὲν γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὁμνύουσιν καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὄρκος·

Men swear by someone greater than themselves, and the oath confirms what is said and puts an end to all argument.

사람들은 자기(自己)보다 더 큰 자(者)를 가리켜 맹세(盟誓)하나니 맹세(盟誓)는 저희 모든 다투는 일에 최후(最後) 확정(確定)이니라

- 17 ἐν ᾧ περισσώτερον βουλόμενος ὁ θεὸς ἐπιδείξει τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ ἐμεσίτευσεν ὄρκῳ

Because God wanted to make the unchanging nature of his purpose very

clear to the heirs of what was promised, he confirmed it with an oath.

하나님은 약속(約束)을 기업(基業)으로 받는 자(者)들에게 그 뜻이 변(變)치 아니함을 충분(充分)히 나타내시려고 그 일에 맹세(盟誓)로 보증(保證)하셨나니

- 18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι θεόν ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος·

God did this so that, by two unchangeable things in which it is impossible for God to lie, we who have fled to take hold of the hope offered to us may be greatly encouraged.

이는 하나님께서 거짓말을 하실 수 없는 이 두 가지 변(變)치 못할 사실(事實)을 인(因)하여 앞에 있는 소망(所望)을 얻으려고 피(避)하여 가는 우리로 큰 안위(安慰)를 받게 하려 하심이라

- 19 ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος

We have this hope as an anchor for the soul, firm and secure. It enters the inner sanctuary behind the curtain,

우리가 이 소망(所望)이 있는 것은 영혼(靈魂)의 닻 같아서 튼튼하고 견고(堅固)하여 휘장(揮帳) 안에 들어가나니

- 20 ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα

where Jesus, who went before us, has entered on our behalf. He has become a high priest forever, in the order of Melchizedek.

그러므로 앞서 가신 예수께서 멜기세덱의 반차(班次)를 좇아 영원(永遠)히 대제사장(大祭司長)이 되어 우리를 위(爲)하여 들어 가셨느니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 히6:1~20)

- 1 Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισέδεκ βασιλεὺς Σαλήμ ἱερεὺς τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου ὁ συναντήσας Ἀβραὰμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων καὶ εὐλόγησας αὐτόν

This Melchizedek was king of Salem and priest of God Most High. He met Abraham returning from the defeat of the kings and blessed him,

이 멜기세덱은 살렘 왕(王)이요 지극(至極)히 높으신 하나님의 제사장(祭司長)이라 여러 임금을 쳐서 죽이고 돌아오는 아브라함을 만나 복(福)을 빈 자(者)라

- 2 ὧ καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραὰμ πρῶτον μὲν ἐρμηνευόμενος βασιλεὺς δικαιοσύνης ἔπειτα δὲ καὶ βασιλεὺς Σαλήμ ὃ ἐστὶν βασιλεὺς εἰρήνης

and Abraham gave him a tenth of everything. First, his name means "king of righteousness"; then also, "king of Salem" means "king of peace."

아브라함이 일체(一體) 십분(十分)의 일(一)을 그에게 나눠 주니라 그 이름을 번역(翻譯)한즉 첫째 의(義)의 왕(王)이요 또 살렘 왕(王)이니 곧 평강(平康)의 왕(王)이요

- 3 ἀπάτωρ ἀμήτωρ ἀγενεαλόγητος μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν μήτε ζωῆς τέλος ἔχων ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές

Without father or mother, without genealogy, without beginning of days or end of life, like the Son of God he remains a priest forever.

아비도 없고 어머니도 없고 족보(族譜)도 없고 시작(始作)한 날도 없고 생명(生命)의 끝도 없어 하나님 아들과 방불(彷彿)하여 항상(恒常) 제사장(祭司長)으로 있느니라

- 4 Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος ὧ καὶ δεκάτην Ἀβραὰμ ἔδωκεν ἐκ τῶν ἀκροθινίων ὁ πατριάρχης

Just think how great he was: Even the patriarch Abraham gave him a tenth of the plunder!

이 사람의 어떻게 높은 것을 생각하라 조상(祖上) 아브라함이 노략물(擄略物) 중(中) 좋은 것으로 십분(十分)의 일(一)을 저에게 주었느니라

- 5 καὶ οἱ μὲν ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν κατὰ τὸν νόμον τοῦτ'ἔστιν τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὁσφύος Ἀβραάμ·

Now the law requires the descendants of Levi who become priests to collect a tenth from the people—that is, their brothers—even though their brothers are descended from Abraham.

레위의 아들들 가운데 제사장(祭司長)의 직분(職分)을 받는 자(者)들이 율법(律法)을 좇아 아브라함의 허리에서 난 자(者)라도 자기(自己) 형제(兄弟)인 백성(百姓)에게서 십분(十分)의 일(一)을 취(取)하라는 명령(命命)을 가졌으나

- 6 ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν δεδεκάτωκεν τὸν Ἀβραάμ καὶ τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας εὐλόγηκεν

This man, however, did not trace his descent from Levi, yet he collected a tenth from Abraham and blessed him who had the promises.

레위 족보(族譜)에 들지 아니한 멜기세덱은 아브라함에게서 십분(十分)의 일(一)을 취(取)하고 그 약속 얻은 자(者)를 위(爲)하여 복(腹)을 빌었나니

- 7 χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας τὸ ἕλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται

And without doubt the lesser person is blessed by the greater.

폐일언(蔽一言)하고 낮은 자(者)가 높은 자(者)에게 복(福) 빚을 받느니라

- 8 καὶ ὧδε μὲν δεκάτας ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι λαμβάνουσιν ἐκεῖ δὲ μαρτυρούμενος ὅτι ζῆ

In the one case, the tenth is collected by men who die; but in the other case, by him who is declared to be living.

또 여기는 죽을 자(者)들이 십분(十分)의 일(一)을 받으나 저기는 산다고 증거(證據)를 얻은 자(者)가 받았느니라

- 9 καὶ ὡς ἔπος εἰπεῖν διὰ Ἀβραάμ καὶ Λευὶ ὁ δεκάτας λαμβάνων δεδεκάτῳται·

One might even say that Levi, who collects the tenth, paid the tenth through Abraham,

또한 십분(十分)의 일(一)을 받는 레위도 아브라함으로 말미암아 십분(十分)의 일(一)을 바쳤다 할 수 있나니

- 10 ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἦν ὅτε συνήντησεν αὐτῷ ὁ Μελχισέδεκ

because when Melchizedek met Abraham, Levi was still in the body of his ancestor.

이는 멜기세덱이 아브라함을 만날 때에 레위는 아직 자기(自己) 조상(祖上)의 허리에 있었음이니라

- 11 Εἰ μὲν οὖν τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν ὁ λαὸς γὰρ ἐπ αὐτῇ νενομοθέτητο, τίς ἔτι χρεῖα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρὼν λέγεσθαι

If perfection could have been attained through the Levitical priesthood (for on the basis of it the law was given to the people), why was there still need for another priest to come—one in the order of Melchizedek, not in the order of Aaron?

레위 계통(系統)의 제사(祭祀) 직분(職分)으로 말미암아 온전(穩全)함을 얻을 수 있었으면 (백성(百姓)이 그 아래서 율법(律法)을 받았으니) 어찌하여 아론의 반차(班次)를 좇지 않고 멜기세덱의 반차(班次)를 좇는 별다른 한 제사장(祭司長)을 세울 필요(必要)가 있느냐

- 12 μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης ἐξ ἀνάγκης καὶ νόμου μετάθεσις γίνεται
For when there is a change of the priesthood, there must also be a change of the law.

제사(祭祀) 직분(職分)이 변역(變易)한즉 율법(律法)도 반드시 변역(變易)하리니

- 13 ἐφ' ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα φυλῆς ἐτέρας μετέσχηκεν ἀφ' ἧς οὐδεὶς προσέσχηκεν τῷ θυσιαστηρίῳ·

He of whom these things are said belonged to a different tribe, and no one from that tribe has ever served at the altar.

이것은 한 사람도 제단(祭壇) 일을 받들지 않는 다른 지파(支派)에 속(屬)한 자(者)를 가리켜 말한 것이라

- 14 πρόδηλον γὰρ ὅτι ἐξ Ἰουδα ἀνατέταλκεν ὁ κύριος ἡμῶν εἰς ἣν φυλὴν οὐδὲν περὶ ἱερωσύνης Μωσῆς ἐλάλησεν

For it is clear that our Lord descended from Judah, and in regard to that tribe Moses said nothing about priests.

우리 주(主)께서 유다로 좇아 나신 것이 분명(分明)하도다 이 지파(支派)에는 모세가 제사장(祭司長)들에 관(關)하여 말한 것이 하나도 없고

- 15 καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα Μελχισέδεκ ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος

And what we have said is even more clear if another priest like Melchizedek appears,

멜기세덱과 같은 별다른 한 제사장(祭司長)이 일어난 것을 보니 더욱 분명(分明)하도다

- 16 ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκίκης γέγονεν ἀλλὰ κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου

one who has become a priest not on the basis of a regulation as to his

ancestry but on the basis of the power of an indestructible life.

그는 육체(肉體)에 상관(相關)된 계명(誡命)의 법(法)을 좇지 아니하고 오직 무궁(無窮)한 생명(生命)의 능력(能力)을 좇아 된 것이니

17 μαρτυρεῖ γὰρ ὅτι Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ

For it is declared: "You are a priest forever, in the order of Melchizedek."

증거(證據)하기를 네가 영원(永遠)히 멜기세덱의 반차(班次)를 좇는 제사장(祭司長)이라 하였도다

18 ἀθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγωγῆς ἐντολῆς διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενὲς καὶ ἀνωφελές

The former regulation is set aside because it was weak and useless

전(前)엿 계명(誡命)이 연약(軟弱)하며 무익(無益)하므로 폐(廢)하고

19 οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος ἐπεισαγωγῆ δὲ κρείττονος ἐλπίδος δι ἧς ἐγγίζομεν τῷ θεῷ

(for the law made nothing perfect), and a better hope is introduced, by which we draw near to God.

(율법(律法)은 아무 것도 온전(穩全)케 못할지라) 이에 더 좋은 소망(所望)이 생기니 이것으로 우리가 하나님께 가까이 가느니라

20 Καὶ καθ ὅσον οὐ χωρὶς ὀρκωμοσίας·

And it was not without an oath! Others became priests without any oath,

또 예수께서 제사장(祭司長) 된 것은 맹세(盟誓) 없이 된 것이 아니니

21 οἱ μὲν γὰρ χωρὶς ὀρκωμοσίας εἰσιν ἱερεῖς γεγονότες ὁ δὲ μετὰ

ὀρκωμοσίας, διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν· Ὁμοσειν κύριος καὶ οὐ

μεταμεληθήσεται· Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ

but he became a priest with an oath when God said to him: "The Lord has sworn and will not change his mind: 'You are a priest forever.'"

(저희는 맹세(盟誓) 없이 제사장(祭司長)이 되었으되 오직 예수는 자기(自己)에게 말씀하신 자(者)로 말미암아 맹세(盟誓)로 되신 것이라 주(主)께서 맹세(盟誓)하시고 뉘우치지 아니하시리니 네가 영원(永遠)히 제사장(祭司長)이라 하셨도다)

22 κατὰ τοσοῦτον κρείττονος διαθήκης γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς

Because of this oath, Jesus has become the guarantee of a better covenant.

이와 같이 예수는 더 좋은 언약(言約)의 보증(保證)이 되셨느니라

23 καὶ οἱ μὲν πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς διὰ τὸ θανάτῳ κωλύεσθαι παραμένειν·

Now there have been many of those priests, since death prevented them from continuing in office;

저희 제사장(祭司長) 된 자(者)의 수효(數爻)가 많은 것은 죽음을 인(因)하여 항상(恒常) 있지 못함으로되

24 ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην·

but because Jesus lives forever, he has a permanent priesthood.

예수는 영원(永遠)히 계시므로 그 제사(祭祀) 직분(職分)도 갈리지 아니하나니

25 ὅθεν καὶ σώζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται τοὺς προσερχομένους δι' αὐτοῦ τῷ θεῷ πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν

Therefore he is able to save completely those who come to God through him, because he always lives to intercede for them.

그러므로 자기(自己)를 힘입어 하나님께 나아가는 자(者)들을 온전(穩全)히 구원(救援)하실 수 있으니 이는 그가 항상(恒常) 살아서 저희를 위(爲)하여 간구(懇求)하심이니라

26 Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν ἔπρεπεν ἀρχιερεὺς ὅσιος ἄκακος ἀμίαντος κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος

Such a high priest meets our need--one who is holy, blameless, pure, set apart from sinners, exalted above the heavens.

이러한 대제사장(大祭司長)은 우리에게 합당(合當)하니 거룩하고 악(惡)이 없고 더러움이 없고 죄인(罪人)에게서 떠나 계시고 하늘보다 높이 되신 자(者)라

27 ὃς οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ ἑαυτὸν ἀνενέγκας

Unlike the other high priests, he does not need to offer sacrifices day after day, first for his own sins, and then for the sins of the people. He sacrificed for their sins once for all when he offered himself.

저가 저 대제사장(大祭司長)들이 먼저 자기(自己) 죄(罪)를 위(爲)하고 다음에 백성(百姓)의 죄(罪)를 위(爲)하여 날마다 제사(祭祀) 드리는 것과 같이 할 필요(必要)가 없으니 이는 저가 단번(單番)에 자기(自己)를 드려 이루셨음이니라

28 ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας ἀσθένειαν ὁ λόγος

δὲ τῆς ὀρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον

For the law appoints as high priests men who are weak; but the oath, which came after the law, appointed the Son, who has been made perfect forever.

율법(律法)은 약점(弱點)을 가진 사람들을 제사장(祭司長)으로 세웠거니와
율법(律法) 후(後)에 하신 맹세(盟誓)의 말씀은 영원(永遠)히 온전(穩全)케 되신 아들을
세우셨느니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 히7:1~28)

1 Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς

The point of what we are saying is this: We do have such a high priest, who sat down at the right hand of the throne of the Majesty in heaven,

이제 하는 말의 중요(重要)한 것은 이러한 대제사장(大祭司長)이 우리에게 있는 것이라 그가 하늘에서 위엄(威嚴)의 보좌(寶座) 우편(右便)에 앉으셨으니

2 τῶν ἁγίων λειτουργὸς καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς ἣν ἔπηξεν ὁ κύριος καὶ οὐκ ἄνθρωπος

and who serves in the sanctuary, the true tabernacle set up by the Lord, not by man.

성소(聖所)와 참 장막(帳幕)에 부리는 자(者)라 이 장막(帳幕)은 주(主)께서 베푸신 것이요 사람이 한 것이 아니니라

3 πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε καὶ θυσίας καθίσταται· ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκη

Every high priest is appointed to offer both gifts and sacrifices, and so it was necessary for this one also to have something to offer.

대제사장(大祭司長)마다 예물(禮物)과 제사(祭祀) 드림을 위(爲)하여 세운 자(者)니 이러므로 저도 무슨 드릴 것이 있어야 할지니라

4 εἰ μὲν γὰρ ἦν ἐπὶ γῆς οὐδ' ἂν ἦν ἱερεὺς ὄντων τῶν ἱερέων τῶν προσφερόντων κατὰ τὸν νόμον τὰ δῶρα·

If he were on earth, he would not be a priest, for there are already men who offer the gifts prescribed by the law.

예수께서 만일(萬一) 땅에 계셨다면 제사장(祭司長)이 되지 아니하셨을 것이니 이는 율법(律法)을 좇아 예물(禮物)을 드리는 제사장(祭司長)이 있음이라

5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων καθὼς κεκηράτισται Μωσῆς μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνὴν "Ὁρα γὰρ φησὶν ποιήσης πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει·

They serve at a sanctuary that is a copy and shadow of what is in heaven. This is why Moses was warned when he was about to build the tabernacle: "See to it that you make everything according to the pattern shown you on the mountain."

저희가 섬기는 것은 하늘에 있는 것의 모형(模型)과 그림자라 모세가 장막(帳幕)을

지으려 할 때에 지시(指示)하심을 얻음과 같으니 가라사대 삼가 모든 것을 산(山)에서 네게 보이던 본(本)을 좇아 지으라 하셨느니라

- 6 νυνὶ δὲ διαφορωτέρας τέτευχεν λειτουργίας ὅσω καὶ κρείττονός ἐστιν διαθήκης μεσίτης ἣτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται

But the ministry Jesus has received is as superior to theirs as the covenant of which he is mediator is superior to the old one, and it is founded on better promises.

그러나 이제 그가 더 아름다운 직분(職分)을 얻으셨으니 이는 더 좋은 약속(約束)으로 세우신 더 좋은 언약(言約)의 중보(中保)시라

- 7 Εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος

For if there had been nothing wrong with that first covenant, no place would have been sought for another.

저 첫 언약(言約)이 무흠(無欠)하였다면 둘째 것을 요구(要求)할 일이 없었으려니와

- 8 μεμφόμενος γὰρ αὐτοῖς λέγει Ἴδου ἡμέραι ἔρχονται λέγει κύριος καὶ συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα διαθήκην καινὴν

But God found fault with the people and said: "The time is coming, declares the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah.

저희를 허물하여 일렀으되 주(主)께서 가라사대 불지어다 날이 이르리니 내가 이스라엘 집과 유다 집으로 새 언약(言約)을 세우리라

- 9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου καὶ γὰρ ἠμέλησα αὐτῶν λέγει κύριος·

It will not be like the covenant I made with their forefathers when I took them by the hand to lead them out of Egypt, because they did not remain faithful to my covenant, and I turned away from them, declares the Lord.

또 주(主)께서 가라사대 내가 저희 열조(列祖)들의 손을 잡고 애굽 땅에서 인도(引導)하여 내던 날에 저희와 세운 언약(言約)과 같지 아니하도다 저희는 내 언약(言約) 안에 머물러 있지 아니하므로 내가 저희를 돌아보지 아니하였노라

- 10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἦν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας λέγει κύριος· διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεὸν καὶ αὐτοὶ

ἔσονται μοι εἰς λαόν·

This is the covenant I will make with the house of Israel after that time, declares the Lord. I will put my laws in their minds and write them on their hearts. I will be their God, and they will be my people.

또 주(主)께서 가라사대 그 날 후(後)에 내가 이스라엘 집으로 세울 언약(言約)이 이것이니 내 법(法)을 저희 생각에 두고 저희 마음에 이것을 기록(記錄)하리라 나는 저희에게 하나님이 되고 저희는 내게 백성(百姓)이 되리라

- 11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων Γινῶθι τὸν κύριον ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν ἕως μεγάλου αὐτῶν

No longer will a man teach his neighbor, or a man his brother, saying, 'Know the Lord,' because they will all know me, from the least of them to the greatest.

또 각각(各各) 자기(自己) 나라 사람과 각각(各各) 자기(自己) 형제(兄弟)를 가르쳐 이르기를 주(主)를 알라 하지 아니할 것은 저희가 작은 자(者)로부터 큰 자(者)까지 다 나를 앎이니라

- 12 ὅτι ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι

For I will forgive their wickedness and will remember their sins no more."

내가 저희 불의(不義)를 긍휼(矜恤)히 여기고 저희 죄(罪)를 다시 기억(記憶)하지 아니하리라 하셨느니라

- 13 ἐν τῷ λέγειν Καινὴν πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην· τὸ δὲ παλαιούμενον καὶ γηράσκον ἐγγὺς ἀφανισμοῦ

By calling this covenant "new," he has made the first one obsolete; and what is obsolete and aging will soon disappear.

새 언약(言約)이라 말씀하셨으매 첫 것은 낡아지게 하신 것이니 낡아지고 쇠(衰)하는 것은 없어져가는 것이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 히8:1~13)

- 1 εἶχέν μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη σκηνὴ δικαιώματα λατρείας τό τε ἅγιον κοσμικόν
Now the first covenant had regulations for worship and also an earthly sanctuary.
첫 언약(言約)에도 섬기는 예법(禮法)과 세상(世上)에 속(屬)한 성소(聖所)가 있더라
- 2 σκηνὴ γὰρ κατασκευάσθη ἡ πρώτη ἐν ἣ ἢ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων ἣτις λέγεται Ἅγια·
A tabernacle was set up. In its first room were the lampstand, the table and the consecrated bread; this was called the Holy Place.
예비(豫備)한 첫 장막(帳幕)이 있고 그 안에 등대(燈臺)와 상(床)과 진설병(陳設餅)이 있으니 이는 성소(聖所)라 일컫고
- 3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ λεγομένη Ἅγια Ἁγίων
Behind the second curtain was a room called the Most Holy Place,
또 둘째 휘장(揮帳) 뒤에 있는 장막(帳幕)을 지성소(至聖所)라 일컫나니
- 4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ ἐν ἣ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ μάννα καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης
which had the golden altar of incense and the gold-covered ark of the covenant. This ark contained the gold jar of manna, Aaron's staff that had budded, and the stone tablets of the covenant.
금향로(金香爐)와 사면(四面)을 금(金)으로 쓴 언약궤(言約櫃)가 있고 그 안에 만나를 담은 금(金)항아리와 아론의 싹 난 지팡이와 언약(言約)의 비석(碑石)들이 있고
- 5 ὑπεράνω δὲ αὐτῆς χερουβιμ δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον· περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος
Above the ark were the cherubim of the Glory, overshadowing the atonement cover. But we cannot discuss these things in detail now.
그 위에 속죄(贖罪)소를 덮는 영광(榮光)의 그룹들이 있으니 이것들에 관(關)하여는 이제 낱낱이 말할 수 없노라
- 6 Τούτων δὲ οὕτως κατασκευασμένων εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διαπαντός εἰσίασιν οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες
When everything had been arranged like this, the priests entered regularly into

the outer room to carry on their ministry.

이 모든 것을 이같이 예비(豫備)하였으니 제사장(祭司長)들이 항상(恒常) 첫 장막(帳幕)에 들어가 섬기는 예(禮)를 행(行)하고

- 7 εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεὺς οὐ χωρὶς αἵματος ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων

But only the high priest entered the inner room, and that only once a year, and never without blood, which he offered for himself and for the sins the people had committed in ignorance.

오직 둘째 장막(帳幕)은 대제사장(大祭司長)이 홀로 일년(一年) 일차(一次)씩 들어가되 피 없이는 아니하나니 이 피는 자기(自己)와 백성(百姓)의 허물을 위(爲)하여 드리는 것이라

- 8 τοῦτο δηλοῦντος τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου μήπω πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδὸν ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσιν

The Holy Spirit was showing by this that the way into the Most Holy Place had not yet been disclosed as long as the first tabernacle was still standing.

성령(聖靈)이 이로써 보이신 것은 첫 장막(帳幕)이 서 있을 동안에 성소(聖所)에 들어가는 길이 아직 나타나지 아니한 것이라

- 9 ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα καθ' ὃν δῶρά τε καὶ θυσίαι προσφέρονται μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα

This is an illustration for the present time, indicating that the gifts and sacrifices being offered were not able to clear the conscience of the worshiper.

이 장막(帳幕)은 현재(現在)까지의 비유(譬喩)니 이에 의지(依支)하여 드리는 예물(禮物)과 제사(祭祀)가 섬기는 자(者)로 그 양심상(良心上)으로 온전(穩全)케 할 수 없나니

- 10 μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς καὶ δικαιομασιν σαρκὸς μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα

They are only a matter of food and drink and various ceremonial washings--external regulations applying until the time of the new order.

이런 것은 먹고 마시는 것과 여러 가지 씻는 것과 함께 육체(肉體)의 예법(禮法)만 되어 개혁(改革)할 때까지 맡겨 둔 것이니라

- 11 Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς οὐ χειροποιήτου τοῦτ'ἔστιν, οὐ ταύτης τῆς κτίσεως

When Christ came as high priest of the good things that are already here, he went through the greater and more perfect tabernacle that is not man-made, that is to say, not a part of this creation.

그리스도께서 장래(將來) 좋은 일의 대제사장(大祭司長)으로 오사 손으로 짓지 아니한 곧 이 창조(創造)에 속(屬)하지 아니한 더 크고 온전(穩全)한 장막(帳幕)으로 말미암아

- 12 οὐδὲ δι αἵματος τράγων καὶ μόσχων διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος εἰσήλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια αἰωνίαν λύτρωσιν εὐράμενος

He did not enter by means of the blood of goats and calves; but he entered the Most Holy Place once for all by his own blood, having obtained eternal redemption.

염소와 송아지의 피로 아니하고 오직 자기(自己) 피로 영원(永遠)한 속죄(贖罪)를 이루사 단번(單番)에 성소(聖所)에 들어가셨느니라

- 13 εἰ γὰρ τὸ αἶμα ταύρων καὶ τράγων καὶ σποδὸς δαμάλεως ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωνημένους ἁγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα

The blood of goats and bulls and the ashes of a heifer sprinkled on those who are ceremonially unclean sanctify them so that they are outwardly clean.

염소와 황소의 피와 및 암송아지의 재로 부정(不淨)한 자(者)에게 뿌려 그 육체(肉體)를 정결(淨潔)케 하여 거룩케 하거든

- 14 πόσω μᾶλλον τὸ αἶμα τοῦ Χριστοῦ ὃς διὰ πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ θεῷ καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ὑμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν θεῷ ζῶντι

How much more, then, will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself unblemished to God, cleanse our consciences from acts that lead to death, so that we may serve the living God!

하물며 영원(永遠)하신 성령(聖靈)으로 말미암아 흠(欠) 없는 자기(自己)를 하나님께 드린 그리스도의 피가 어찌 너희 양심(良心)으로 죽은 행실(行實)에서 깨끗하게 하고 살아계신 하나님을 섬기게 못하겠느냐

- 15 Καὶ διὰ τοῦτο διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστὶν ὅπως θανάτου γενομένου εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι τῆς αἰωνίου κληρονομίας

For this reason Christ is the mediator of a new covenant, that those who are called may receive the promised eternal inheritance--now that he has died as a ransom to set them free from the sins committed under the first covenant.

이를 인(因)하여 그는 새 언약(言約)의 중보(中保)니 이는 첫 언약(言約) 때에 범(犯)한 죄(罪)를 속(屬)하려고 죽으사 부르심을 입은 자(者)로 하여금 영원(永遠)한 기업(基業)의 약속(約束)을 얻게 하려 하심이니라

- 16 ὅπου γὰρ διαθήκη θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου·
In the case of a will, it is necessary to prove the death of the one who made it,
유언(遺言)은 유언(遺言)한 자(者)가 죽어야 되나니
- 17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία ἐπεὶ μήποτε ἰσχύει ὅτε ζῆ ὁ διαθέμενος
because a will is in force only when somebody has died; it never takes effect while the one who made it is living.
유언(遺言)은 그 사람이 죽은 후(後)에야 견고(堅固)한즉 유언(遺言)한 자(者)가 살았을 때에는 언제든지 효력(效力)이 없느니라
- 18 ὅθεν οὐδ' ἡ πρώτη χωρὶς αἵματος ἐγκεκαίνισται·
This is why even the first covenant was not put into effect without blood.
이러므로 첫 언약(言約)도 피 없이 세운 것이 아니니
- 19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τράγων μετὰ ὕδατος καὶ ἐρίου κοκκίνου καὶ ἰσώπου αὐτό τε τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐρράντισεν
When Moses had proclaimed every commandment of the law to all the people, he took the blood of calves, together with water, scarlet wool and branches of hyssop, and sprinkled the scroll and all the people.
모세가 율법(律法)대로 모든 계명(誡命)을 온 백성(百姓)에게 말한 후(後)에 송아지와 염소의 피와 및 물과 붉은 양(羊)털과 우슬초(牛膝草)를 취(取)하여 그 책(冊)과 온 백성(百姓)에게 뿌려
- 20 λέγων Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ θεός
He said, "This is the blood of the covenant, which God has commanded you to keep."
이르되 이는 하나님(神)이 너희에게 명(命)하신 언약(言約)의 피라 하고
- 21 καὶ τὴν σκηνὴν δὲ καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας τῷ αἵματι ὁμοίως ἐρράντισεν
In the same way, he sprinkled with the blood both the tabernacle and everything used in its ceremonies.

또한 이와 같이 피로써 장막(帳幕)과 섬기는 일에 쓰는 모든 그릇에 뿌렸느니라

- 22 καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τὸν νόμον καὶ χωρὶς αἱματεκχυσίας οὐ γίνεται ἄφεσις

In fact, the law requires that nearly everything be cleansed with blood, and without the shedding of blood there is no forgiveness.

율법(律法)을 좇아 거의 모든 물건(物件)이 피로써 정결(淨潔)케 되나니 피흘림이 없은즉 사(赦)함이 없느니라

- 23 Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς τούτοις καθαρίζεσθαι αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια κρείττοσιν θυσίαις παρὰ ταύτας

It was necessary, then, for the copies of the heavenly things to be purified with these sacrifices, but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

그러므로 하늘에 있는 것들의 모형(模型)은 이런 것들로써 정결(淨潔)케 할 필요(必要)가 있었으나 하늘에 있는 그것들은 이런 것들보다 더 좋은 제물(祭物)로 할지니라

- 24 οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα ἅγια εἰσῆλθεν ὁ Χριστὸς ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανὸν νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν·

For Christ did not enter a man-made sanctuary that was only a copy of the true one; he entered heaven itself, now to appear for us in God's presence.

그리스도께서는 참 것의 그림자인 손으로 만든 성소(聖所)에 들어가지 아니하시고 오직 참 하늘에 들어가사 이제 우리를 위(爲)하여 하나님 앞에 나타나시고

- 25 οὐδ' ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτὸν ὡςπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια κατ' ἐνιαυτὸν ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ

Nor did he enter heaven to offer himself again and again, the way the high priest enters the Most Holy Place every year with blood that is not his own.

대제사장(大祭司長)이 해마다 다른 것의 피로써 성소(聖所)에 들어가는 것같이 자주 자기(自己)를 드리려고 아니하실지니

- 26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου· νῦν δὲ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων εἰς ἀθέτησιν ἁμαρτίας διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται

Then Christ would have had to suffer many times since the creation of the

world. But now he has appeared once for all at the end of the ages to do away with sin by the sacrifice of himself.

그리하면 그가 세상(世上)을 창조(創造)할 때부터 자주 고난(苦難)을 받았어야 할 것으로되 이제 자기(自己)를 단번(單番)에 제사(祭祀)로 드려 죄(罪)를 없게 하시려고 세상(世上) 끝에 나타나셨느니라

27 καὶ καθ ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν μετὰ δὲ τοῦτο κρίσις

Just as man is destined to die once, and after that to face judgment,
한번(番) 죽는 것은 사람에게 정(定)하신 것이요 그 후(後)에는 심판(審判)이 있으리니

28 οὕτως ὁ Χριστὸς ἅπαξ προσενηχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας ἐκ δευτέρου χωρὶς ἁμαρτίας ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν

so Christ was sacrificed once to take away the sins of many people; and he will appear a second time, not to bear sin, but to bring salvation to those who are waiting for him.

이와 같이 그리스도도 많은 사람의 죄(罪)를 담당(擔當)하시려고 단번(單番)에 드리신 바 되셨고 구원(救援)에 이르게 하기 위(爲)하여 죄(罪)와 상관(相關) 없이 자기(自己)를 바라는 자(者)들에게 두 번째 나타나시리라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 히9:1~28)

- 1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων κατ' ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις ἅς προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκὲς οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι·

The law is only a shadow of the good things that are coming--not the realities themselves. For this reason it can never, by the same sacrifices repeated endlessly year after year, make perfect those who draw near to worship.

율법(律法)은 장차(將次) 오는 좋은 일의 그림자요 참 형상(形像)이 아니므로 해마다 늘 드리는 바 같은 제사(祭祀)로는 나아오는 자(者)들을 언제든지 온전(穩全)케 할 수 없느니라

- 2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρμένους

If it could, would they not have stopped being offered? For the worshipers would have been cleansed once for all, and would no longer have felt guilty for their sins.

그렇지 아니하면 섬기는 자(者)들이 단번(單番)에 정결(淨潔)케 되어 다시 죄(罪)를 깨달는 일이 없으리니 어찌 드리는 일을 그치지 아니하였으리요

- 3 ἀλλ' ἐν αὐταῖς ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ' ἐνιαυτόν·

But those sacrifices are an annual reminder of sins,

그러나 이 제사(祭祀)들은 해마다 죄(罪)를 생각하게 하는 것이 있나니

- 4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας

because it is impossible for the blood of bulls and goats to take away sins.

이는 황소와 염소의 피가 능(能)히 죄(罪)를 없애 하지 못함이라

- 5 Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον λέγει Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι·

Therefore, when Christ came into the world, he said: "Sacrifice and offering you did not desire, but a body you prepared for me;

그러므로 세상(世上)에 임(臨)하실 때에 가라사대 하나님이 제사(祭祀)와 예물(禮物)을 원(願)치 아니하시고 오직 나를 위(爲)하여 한 몸을 예비(豫備)하셨도다

- 6 ὀλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας

with burnt offerings and sin offerings you were not pleased.

전체(全體)로 번제(燔祭)함과 속죄제(贖罪祭)는 기뻐하지 아니하시나니

- 7 τότε εἶπον Ἴδου ἦκω ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ τοῦ ποιῆσαι ὁ θεός τὸ θέλημά σου
- Then I said, 'Here I am--it is written about me in the scroll--I have come to do your will, O God.'
- 이에 내가 말하기를 하나님이며 보시옵소서 두루마리 책(冊)에 나를 가리켜 기록(記錄)한 것과 같이 하나님의 뜻을 행(行)하러 왔나이다 하시니라
- 8 ἀνώτερον λέγων ὅτι θυσίαν καὶ προσφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἠθέλησας οὐδὲ εὐδόκησας αἴτινες κατὰ τὸν νόμον προσφέρονται
- First he said, "Sacrifices and offerings, burnt offerings and sin offerings you did not desire, nor were you pleased with them" (although the law required them to be made).
- 위에 말씀하시기를 제사(祭祀)와 예물(禮物)과 전체(全體)로 번제(燔祭)함과 속죄제(贖罪祭)는 원(願)치도 아니하고 기뻐하지도 아니하신다 하셨고 (이는 다 율법(律法)을 따라 드리는 것이라)
- 9 τότε εἶρηκεν Ἴδου ἦκω τοῦ ποιῆσαι ὁ θεός, τὸ θέλημά σου ἀναιρεῖ τὸ πρῶτον ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ
- Then he said, "Here I am, I have come to do your will." He sets aside the first to establish the second.
- 그 후(後)에 말씀하시기를 보시옵소서 내가 하나님의 뜻을 행(行)하러 왔나이다 하셨으니 그 첫 것을 폐(廢)하심은 둘째 것을 세우려 하심이니라
- 10 ἐν ᾧ θελήματι ἡγιασμένοι ἐσμέν οἱ διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ
- And by that will, we have been made holy through the sacrifice of the body of Jesus Christ once for all.
- 이 뜻을 좇아 예수 그리스도의 몸을 단번(單番)에 드리심으로 말미암아 우리가 거룩함을 얻었노라
- 11 Καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἕστηκεν καθ' ἡμέραν λειτουργῶν καὶ τὰς αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θυσίας αἴτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν ἁμαρτίας
- Day after day every priest stands and performs his religious duties; again and again he offers the same sacrifices, which can never take away sins.
- 제사장(祭司長)마다 매일(每日) 서서 섬기며 자주 같은 제사(祭祀)를 드리되 이 제사(祭祀)는 언제든지 죄(罪)를 없게 하지 못하거니와
- 12 αὗτος δὲ μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκὲς

ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ

But when this priest had offered for all time one sacrifice for sins, he sat down at the right hand of God.

오직 그리스도는 죄(罪)를 위(爲)하여 한 영원(永遠)한 제사(祭祀)를 드리시고 하나님 우편(右便)에 앉으사

13 τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ

Since that time he waits for his enemies to be made his footstool,

그 후(後)에 자기(自己) 원수(怨讐)들로 자기(自己) 발등상이 되게 하실 때까지 기다리시나니

14 μιᾷ γὰρ προσφορᾷ τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκὲς τοὺς ἁγιαζομένους

because by one sacrifice he has made perfect forever those who are being made holy.

저가 한 제물(祭物)로 거룩하게 된 자(者)들을 영원(永遠)히 온전(穩全)케 하셨느니라

15 Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· μετὰ γὰρ τὸ προειρηκέναι,

The Holy Spirit also testifies to us about this. First he says:

또한 성령(聖靈)이 우리에게 증거(證據)하시되

16 Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκεῖνας λέγει κύριος· διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῶν διανοιῶν αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς

"This is the covenant I will make with them after that time, says the Lord. I will put my laws in their hearts, and I will write them on their minds."

주(主)께서 가라사대 그 날 후(後)로는 저희와 세울 언약(言約)이 이것이라 하시고 내 법(法)을 저희 마음에 두고 저희 생각에 기록(記錄)하리라 하신 후(後)에

17 καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι

Then he adds: "Their sins and lawless acts I will remember no more."

또 저희 죄(罪)와 저희 불법(不法)을 내가 다시 기억(記憶)지 아니하리라 하셨으니

18 ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας

And where these have been forgiven, there is no longer any sacrifice for sin.

이것을 사(赦)하셨은즉 다시 죄(罪)를 위(爲)하여 제사(祭祀)드릴 것이 없느니라

19 Ἔχοντες οὖν ἀδελφοί παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ

Therefore, brothers, since we have confidence to enter the Most Holy Place by the blood of Jesus,

그러므로 형제(兄弟)들이 우리가 예수의 피를 힘입어 성소(聖所)에 들어갈 담력(膽力)을 얻었나니

20 ἦν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον καὶ ζῶσαν διὰ τοῦ καταπετάσματος τοῦτ'ἔστιν τῆς σαρκὸς αὐτοῦ

by a new and living way opened for us through the curtain, that is, his body, 그 길은 우리를 위(爲)하여 휘장(揮帳) 가운데로 열어 놓으신 새롭고 산 길이요 휘장(揮帳)은 곧 저의 육체(肉體)니라

21 καὶ ἱερέα μέγαν ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ

and since we have a great priest over the house of God, 또 하나님의 집 다스리는 큰 제사장(祭司長)이 계시매

22 προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας ἐν πληροφορίᾳ πίστεως ἔρραντισμένοι τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς καὶ λελουμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ·

let us draw near to God with a sincere heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled to cleanse us from a guilty conscience and having our bodies washed with pure water.

우리가 마음에 뿌림을 받아 양심(良心)의 악(惡)을 깨닫고 몸을 맑은 물로 씻었으니 참 마음과 온전(穩全)한 믿음으로 하나님께 나아가자

23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῆ πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγειλάμενος

Let us hold unswervingly to the hope we profess, for he who promised is faithful.

또 약속(約束)하신 이는 미쁘시니 우리가 믿는 도리(道理)의 소망(所望)을 움직이지 말고 굳게 잡아

24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων

And let us consider how we may spur one another on toward love and good deeds.

서로 돌아보아 사랑과 선행(善行)을 격려(激勵)하며

25 μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν καθὼς ἔθος τισὶν ἀλλὰ παρακαλοῦντες καὶ τοσοῦτω μᾶλλον ὅσω βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν ἡμέραν

Let us not give up meeting together, as some are in the habit of doing, but let us encourage one another--and all the more as you see the Day approaching.

모이기를 폐(廢)하는 어떤 사람들의 습관(習慣)과 같이 하지 말고 오직 권(勸)하여 그 날이 가까움을 볼수록 더욱 그리하자

26 Ἐκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία

If we deliberately keep on sinning after we have received the knowledge of the truth, no sacrifice for sins is left,

우리가 진리(眞理)를 아는 지식(知識)을 받은 후(後) 짐짓 죄(罪)를 범(犯)한즉 다시 속죄(贖罪)하는 제사(祭祀)가 없고

27 φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοῦς ὑπεναντίους

but only a fearful expectation of judgment and of raging fire that will consume the enemies of God.

오직 무서운 마음으로 심판(審判)을 기다리는 것과 대적(對敵)하는 자(者)를 소멸(燒滅)할 맹렬(猛烈)한 불만 있으리라

28 ἀθετήσας τις νόμον Μωσέως, χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν μάρτυσιν ἀποθνήσκει·

Anyone who rejected the law of Moses died without mercy on the testimony of two or three witnesses.

모세의 법(法)을 폐(廢)한 자(者)도 두 세 증인(證人)을 인(因)하여 불쌍히 여김을 받지 못하고 죽었거든

29 πόσω δοκεῖτε χείρονος ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καταπατήσας καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγήσάμενος ἐν ᾧ ἡγιασθη καὶ τὸ πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας

How much more severely do you think a man deserves to be punished who has trampled the Son of God under foot, who has treated as an unholy thing the blood of the covenant that sanctified him, and who has insulted the Spirit of grace?

하물며 하나님 아들을 밟고 자기(自己)를 거룩하게 한 언약(言約)의 피를 부정(不淨)한 것으로 여기고 은혜(恩惠)의 성령(聖靈)을 욕(辱)되게 하는 자(者)의 당연(當然)히 받을 형벌(刑罰)이 얼마나 더 중(重)하겠느냐 너희는 생각하라

30 οἶδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα Ἐμοὶ ἐκδίκησις ἐγὼ ἀνταποδώσω λέγει κύριος
καὶ πάλιν Κύριος· Κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ

For we know him who said, "It is mine to avenge; I will repay," and again,
"The Lord will judge his people."

원수(怨讐) 갚는 것이 내게 있으니 내가 갚으리라 하시고 또 다시 주(主)께서 그의 백성(百姓)을 심판(審判)하리라 말씀하신 것을 우리가 아노니

31 φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας θεοῦ ζῶντος

It is a dreadful thing to fall into the hands of the living God.

살아계신 하나님의 손에 빠져 들어가는 것이 무서울진저

32 Ἀναμνησθεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας ἐν αἷς φωτισθέντες πολλὴν
ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων

Remember those earlier days after you had received the light, when you
stood your ground in a great contest in the face of suffering.

전(前)날에 너희가 빛을 받은 후(後)에 고난(苦難)의 큰 싸움에 참은 것을 생각하라

33 τοῦτο μὲν ὄνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι τοῦτο δὲ κοινωνοὶ
τῶν οὔτως ἀναστρεφομένων γενηθέντες

Sometimes you were publicly exposed to insult and persecution; at other
times you stood side by side with those who were so treated.

혹(或) 비방(誹謗)과 환난(患難)으로써 사람에게 구경거리가 되고 혹(或) 이런 형편(形便)에 있는 자(者)들로 사귀는 자(者) 되었으니

34 καὶ γὰρ τοῖς δεσμοῖς μου συνεπαθήσατε καὶ τὴν ἀρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων
ὑμῶν μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε γινώσκοντες ἔχειν ἐν ἑαυτοῖς κρείττονα
ὑπαρξιν ἐν οὐρανοῖς καὶ μένουσαν

You sympathized with those in prison and joyfully accepted the confiscation
of your property, because you knew that you yourselves had better and lasting
possessions.

너희가 갇힌 자(者)를 동정(同情)하고 너희 산업(產業)을 빼앗기는 것도 기쁘게 당(當)한 것은 더 낫고 영구(永久)한 산업(產業)이 있는 줄 았이라

35 μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν ἥτις ἔχει μισθαποδοσίαν μεγάλην

So do not throw away your confidence; it will be richly rewarded.

그러므로 너희 담대(膽大)함을 버리지 말라 이것이 큰 상(賞)을 얻느니라

36 ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρεῖαν ἵνα τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ποιήσαντες κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν

You need to persevere so that when you have done the will of God, you will receive what he has promised.

너희에게 인내(忍耐)가 필요(必要)함은 너희가 하나님의 뜻을 행(行)한 후(後)에 약속(約束)을 받기 위(爲)함이라

37 ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον ὁ ἐρχόμενος ἥξει καὶ οὐ χρονιεῖ

For in just a very little while, "He who is coming will come and will not delay.

잠시(暫時) 잠깐 후(後)면 오실 이가 오시리니 지체(遲滯)하지 아니하시리라

38 ὁ δὲ δίκαιός ἐκ πίστεως ζήσεται καὶ ἐὰν ὑποστείληται οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ

But my righteous one will live by faith. And if he shrinks back, I will not be pleased with him."

오직 나의 의인(義人)은 믿음으로 말미암아 살리라 또한 뒤로 물러가면 내 마음이 저를 기뻐하지 아니하리라 하셨느니라

39 ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς

But we are not of those who shrink back and are destroyed, but of those who believe and are saved.

우리는 뒤로 물러가 침륜에 빠질 자(者)가 아니요 오직 영혼(靈魂)을 구원(救援)함에 이르는 믿음을 가진 자(者)니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 히10:1~39)

- 1 Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπίζομένων ὑπόστασις πραγμάτων ἔλεγχος οὐ
βλεπομένων
Now faith is being sure of what we hope for and certain of what we do not
see.
믿음은 바라는 것들의 실상(實狀)이요 보지 못하는 것들의 증거(證據)니
- 2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι
This is what the ancients were commended for.
선진(先進)들이 이로써 증거(證據)를 얻었느니라
- 3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ εἰς τὸ μὴ ἐκ
φαινομένων τὰ βλεπόμενα γεγονέναι
By faith we understand that the universe was formed at God's command, so
that what is seen was not made out of what was visible.
믿음으로 모든 세계(世界)가 하나님의 말씀으로 지어진 줄을 우리가 아나니 보이는
것은 나타난 것으로 말미암아 된 것이 아니니라
- 4 Πίστει πλείονα θυσίαν Ἄβελ παρά Κάϊν προσήνεγκεν τῷ θεῷ δι ἧς
ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ θεοῦ καὶ
δι αὐτῆς ἀποθανῶν ἔτι λαλεῖται.
By faith Abel offered God a better sacrifice than Cain did. By faith he was
commended as a righteous man, when God spoke well of his offerings. And by
faith he still speaks, even though he is dead.
믿음으로 아벨은 가인보다 더 나은 제사(祭祀)를 하나님께 드림으로 의(義)로운
자(者)라 하시는 증거(證據)를 얻었으니 하나님이 그 예물(禮物)에 대(對)하여
증거(證據)하심이라 저가 죽었으나 그 믿음으로써 오히려 말하느니라
- 5 Πίστει Ἐνώχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον καὶ οὐχ εὑρίσκετο, διότι
μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως αὐτοῦ μεμαρτύρηται
εὐηρεστηκέναι τῷ θεῷ.
By faith Enoch was taken from this life, so that he did not experience death;
he could not be found, because God had taken him away. For before he was
taken, he was commended as one who pleased God.
믿음으로 에녹은 죽음을 보지 않고 옮기웠으니 하나님이 저를 옮기심으로 다시
보이지 아니하니라 저는 옮기우기 전(前)에 하나님을 기쁘시게 하는 자(者)라 하는
증거(證據)를 받았느니라

- 6 χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστήσαι· πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ θεῷ ὅτι ἔστιν καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται

And without faith it is impossible to please God, because anyone who comes to him must believe that he exists and that he rewards those who earnestly seek him.

믿음이 없이는 기쁘시게 못하나니 하나님께 나아가는 자(者)는 반드시 그가 계신 것과 또한 그가 자기(自己)를 찾는 자(者)들에게 상(賞) 주시는 이심을 믿어야 할지니라

- 7 Πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ δι ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος

By faith Noah, when warned about things not yet seen, in holy fear built an ark to save his family. By his faith he condemned the world and became heir of the righteousness that comes by faith.

믿음으로 노아는 아직 보지 못하는 일에 경고(警告)하심을 받아 경외(敬畏)함으로 방주(方舟)를 예비(豫備)하여 그 집을 구원(救援)하였으니 이로 말미암아 세상(世上)을 정죄(定罪)하고 믿음을 좇는 의(義)의 후사(後嗣)가 되었느니라

- 8 Πίστει καλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τὸν τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται

By faith Abraham, when called to go to a place he would later receive as his inheritance, obeyed and went, even though he did not know where he was going.

믿음으로 아브라함은 부르심을 받았을 때에 순종(順從)하여 장래(將來) 기업(基業)으로 받을 땅에 나갈새 갈 바를 알지 못하고 나갔으며

- 9 Πίστει παρῴκησεν εἰς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἄλλοτρίαν ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς·

By faith he made his home in the promised land like a stranger in a foreign country; he lived in tents, as did Isaac and Jacob, who were heirs with him of the same promise.

믿음으로 저가 외방(外邦)에 있는 것같이 약속(約束)하신 땅에 우거(寓居)하여 동일(同一)한 약속(約束)을 유업(遺業)으로 함께 받은 이삭과 야곱으로 더불어 장막(帳幕)에 거(居)하였으니

- 10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν ἥς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός
- For he was looking forward to the city with foundations, whose architect and builder is God.
- 이는 하나님의 경영(經營)하시고 지으실 터가 있는 성(城)을 바랐음이니라
- 11 Πίστει καὶ αὐτὴ Σάρρα δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας ἔτεκεν, ἐπεὶ πιστὸν ἠγήσατο τὸν ἐπαγγελιάμενον
- By faith Abraham, even though he was past age--and Sarah herself was barren--was enabled to become a father because he considered him faithful who had made the promise.
- 믿음으로 사라 자신(自身)도 나이 늙어 단산(斷産)하였으나 잉태(孕胎)하는 힘을 얻었으니 이는 약속(約束)하신 이를 미쁘신 줄 았이라
- 12 διὸ καὶ ἀφ' ἐνὸς ἐγεννήθησαν καὶ ταῦτα νενεκρωμένου καθὼς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει καὶ ὡσεὶ ἄμμος ἢ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἢ ἀναρίθμητος
- And so from this one man, and he as good as dead, came descendants as numerous as the stars in the sky and as countless as the sand on the seashore.
- 이러므로 죽은 자(者)와 방불(彷彿)한 한 사람으로 말미암아 하늘에 허다(許多)한 별과 또 해변(海邊)의 무수(無數)한 모래와 같이 많이 생육(生育)하였느니라
- 13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες μὴ λαβόντες τὰς ἐπαγγελίας ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες καὶ πεισθέντες, καὶ ἀσπασάμενοι καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοὶ εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς
- All these people were still living by faith when they died. They did not receive the things promised; they only saw them and welcomed them from a distance. And they admitted that they were aliens and strangers on earth.
- 이 사람들은 다 믿음을 따라 죽었으며 약속(約束)을 받지 못하였으되 그것들을 멀리서 보고 환영(歡迎)하며 또 땅에서는 외국인(外國人)과 나그네로라 증거(證據)하였으니
- 14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν
- People who say such things show that they are looking for a country of their own.
- 이같이 말하는 자(者)들은 본향(本鄉) 찾는 것을 나타냄이라

15 καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον ἀφ' ἧς ἐξῆλθον εἶχον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι·

If they had been thinking of the country they had left, they would have had opportunity to return.

저희가 나온 바 본향(本鄉)을 생각하였다면 돌아갈 기회(機會)가 있었으려니와

16 νυνὶ δὲ κρείττονος ὀρέγονται τοῦτ'ἔστιν ἐπουρανίου διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ θεὸς θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν· ἠτοίμασεν γὰρ αὐτοῖς πόλιν

Instead, they were longing for a better country--a heavenly one. Therefore God is not ashamed to be called their God, for he has prepared a city for them.

저희가 이제는 더 나은 본향(本鄉)을 사모(思慕)하니 곧 하늘에 있는 것이라 그러므로 하나님께서 저희 하나님이라 일컬음을 받으심을 부끄러워 아니하시고 저희를 위(爲)하여 한 성(城)을 예비(豫備)하셨느니라

17 Πίστει προσεινήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερεν ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος

By faith Abraham, when God tested him, offered Isaac as a sacrifice. He who had received the promises was about to sacrifice his one and only son,

아브라함은 시험(試驗)을 받을 때에 믿음으로 이삭을 드렸으니 저는 약속(約束)을 받은 자(者)로되 그 독생자(獨生子)를 드렸느니라

18 πρὸς ὃν ἐλαλήθη ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα

even though God had said to him, "It is through Isaac that your offspring will be reckoned."

저에게 이미 말씀하시기를 네 자손(子孫)이라 칭(稱)할 자(者)는 이삭으로 말미암으리라 하셨으니

19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ ἐκομίσατο

Abraham reasoned that God could raise the dead, and figuratively speaking, he did receive Isaac back from death.

저가 하나님이 능(能)히 죽은 자(者) 가운데서 다시 살리실 줄로 생각한 지라 비유(譬喩)컨대 죽은 자(者) 가운데서 도로 받은 것이니라

20 Πίστει περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν Ἡσαῦ

By faith Isaac blessed Jacob and Esau in regard to their future.

믿음으로 이삭은 장차(將次) 오는 일에 대(對)하여 야곱과 에세에게 축복(祝福)하였으며

- 21 Πίστει Ἰακώβ ἀποθνήσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ εὐλόγησεν καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ
 By faith Jacob, when he was dying, blessed each of Joseph's sons, and worshiped as he leaned on the top of his staff.
 믿음으로 야곱은 죽을 때에 요셉의 각(各) 아들에게 축복(祝福)하고 그 지팡이 머리에 의지(依支)하여 경배(敬拜)하였으며
- 22 Πίστει Ἰωσήφ τελευτῶν περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο
 By faith Joseph, when his end was near, spoke about the exodus of the Israelites from Egypt and gave instructions about his bones.
 믿음으로 요셉은 임종시(臨終時)에 이스라엘 자손(子孫)들의 떠날 것을 말하고 또 자기(自己) 해골(骸骨)을 위(爲)하여 명(命)하였으며
- 23 Πίστει Μωσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ διότι εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ βασιλέως
 By faith Moses' parents hid him for three months after he was born, because they saw he was no ordinary child, and they were not afraid of the king's edict.
 믿음으로 모세가 났을 때에 그 부모(父母)가 아름다운 아이임을 보고 석 달 동안 숨겨 임금의 명령(命令)을 무서워 아니하였으며
- 24 Πίστει Μωσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραῶ
 By faith Moses, when he had grown up, refused to be known as the son of Pharaoh's daughter.
 믿음으로 모세는 장성(長成)하여 바로의 공주(公主)의 아들이라 칭(稱)함을 거절(拒絶)하고
- 25 μᾶλλον ἐλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν
 He chose to be mistreated along with the people of God rather than to enjoy the pleasures of sin for a short time.
 도리어 하나님의 백성(百姓)과 함께 고난(苦難)받기를 잠시(暫時) 죄악(罪惡)의 낙(樂)을 누리는 것보다 더 좋아하고
- 26 μείζονα πλοῦτον ἠγησάμενος τῶν ἐν Αἰγύπτῳ θησαυρῶν τὸν ὄνειδισμὸν τοῦ Χριστοῦ· ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν
 He regarded disgrace for the sake of Christ as of greater value than the

treasures of Egypt, because he was looking ahead to his reward.

그리스도를 위(爲)하여 받는 능욕(凌辱)을 애굽의 모든 보화(寶貨)보다 더 큰 재물(財物)로 여겼으니 이는 상(賞) 주심을 바라봄이라

- 27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως· τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν ἐκαρτέρησεν

By faith he left Egypt, not fearing the king's anger; he persevered because he saw him who is invisible.

믿음으로 애굽을 떠나 임금의 노(怒)함을 무서워 아니하고 곧 보이지 아니하는 자(者)를 보는 것같이 하여 참았으며

- 28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγη αὐτῶν

By faith he kept the Passover and the sprinkling of blood, so that the destroyer of the firstborn would not touch the firstborn of Israel.

믿음으로 유월절(逾越節)과 피 뿌리는 예(禮)를 정(定)하였으니 이는 장자(長子)를 멸(滅)하는 자(者)로 저희를 건드리지 않게 하려 한 것이며

- 29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς ἥς πείραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν

By faith the people passed through the Red Sea as on dry land; but when the Egyptians tried to do so, they were drowned.

믿음으로 저희가 홍해(紅海)를 육지(陸地)같이 건넜으나 애굽 사람들은 이것을 시험(試驗)하다가 빠져 죽었으며

- 30 Πίστει τὰ τεῖχη Ἰεριχῶ ἔπεσεν κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας

By faith the walls of Jericho fell, after the people had marched around them for seven days.

믿음으로 칠일(七日) 동안 여리고를 두루 다니매 성(城)이 무너졌으며

- 31 Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπόλετο τοῖς ἀπειθήσασιν δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ εἰρήνης

By faith the prostitute Rahab, because she welcomed the spies, was not killed with those who were disobedient.

믿음으로 기생(妓生) 라합은 정탐군(偵探軍)을 평안(平安)히 영접(迎接)하였으므로 순종(順從)치 아니한 자(者)와 함께 멸망(滅亡)치 아니하였도다

- 32 Καὶ τί ἔτι λέγω ἐπιλείψει γὰρ με διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών

Βαράκ τε καὶ Σαμφιών καὶ Ἰεφθάε Δαβίδ τε καὶ Σαμουήλ καὶ τῶν προφητῶν

And what more shall I say? I do not have time to tell about Gideon, Barak, Samson, Jephthah, David, Samuel and the prophets,

내가 무슨 말을 더 하리요 기드온, 바락, 삼손, 입다와 다윗과 사무엘과 및 선지자(先知者)들의 일을 말하려면 내게 시간(時間)이 부족(不足)하리로다

- 33 οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας εἰργάσαντο δικαιοσύνην ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν ἔφραξαν στόματα λεόντων

who through faith conquered kingdoms, administered justice, and gained what was promised; who shut the mouths of lions,

저희가 믿음으로 나라들을 이기기도 하며 의(義)를 행(行)하기도 하며 약속(約束)을 받기도 하며 사자(獅子)들의 입을 막기도 하며

- 34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός ἔφυγον στόματα μαχαίρας ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων

quenched the fury of the flames, and escaped the edge of the sword; whose weakness was turned to strength; and who became powerful in battle and routed foreign armies.

불의(不義) 세력(勢力)을 멸(滅)하기도 하며 칼날을 피(避)하기도 하며 연약(軟弱)한 가운데서 강(強)하게 되기도 하며 전쟁(戰爭)에 용맹(勇猛)되어 이방(異邦) 사람들의 진(陣)을 물리치기도 하며

- 35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν·

Women received back their dead, raised to life again. Others were tortured and refused to be released, so that they might gain a better resurrection.

여자(女子)들은 자기(自己)의 죽은 자(者)를 부활(復活)로 받기도 하며 또 어떤 이들은 더 좋은 부활(復活)을 얻고자 하여 악형(惡刑)을 받되 구차(苟且)히 면(免)하지 아니하였으며

- 36 ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πείραν ἔλαβον ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς·

Some faced jeers and flogging, while still others were chained and put in prison.

또 어떤 이들은 희롱(戲弄)과 채찍질 뿐 아니라 결박(結縛)과 옥(獄)에 갇히는 시험(試驗)도 받았으며

37 ἐλιθάσθησαν ἐπρίσθησαν ἐπειράσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον
περιήλθον ἐν μηλωταῖς ἐν αἰγείοις δέρμασιν ὑστερούμενοι θλιβόμενοι
κακουχούμενοι

They were stoned; they were sawed in two; they were put to death by the sword. They went about in sheepskins and goatskins, destitute, persecuted and mistreated--

돌로 치는 것과 톱으로 켜는 것과 시험(試驗)과 칼에 죽는 것을 당(當)하고 양(羊)과 염소의 가죽을 입고 유리(流離)하여 궁핍(窮乏)과 환난(患難)과 학대(虐待)를 받았으니

38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσιν καὶ
σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς

the world was not worthy of them. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground.

(이런 사람은 세상(世上)이 감당(堪當)치 못하도다) 저희가 광야(曠野)와 산중(山中)과 암혈(岩穴)과 토굴(土窟)에 유리(流離)하였느니라

39 Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἔκομίσαντο τὴν
ἐπαγγελίαν

These were all commended for their faith, yet none of them received what had been promised.

이 사람들이 다 믿음으로 말미암아 증거(證據)를 받았으나 약속(約束)을 받지 못하였으니

40 τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν
τελειωθῶσιν

God had planned something better for us so that only together with us would they be made perfect.

이는 하나님이 우리를 위(爲)하여 더 좋은 것을 예비(豫備)하셨은즉 우리가 아니면 저희로 온전(穩全)함을 이루지 못하게 하려 하심이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 히11:1~40)

- 1 Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαρτύρων ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα καὶ τὴν εὐπερίστατον ἁμαρτίαν δι' ὑπομονῆς τρέχωμεν τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα

Therefore, since we are surrounded by such a great cloud of witnesses, let us throw off everything that hinders and the sin that so easily entangles, and let us run with perseverance the race marked out for us.

이러므로 우리에게 구름같이 둘러싼 허다(許多)한 증인(證人)들이 있으니 모든 무거운 것과 얽매이기 쉬운 죄(罪)를 벗어 버리고 인내(忍耐)로써 우리 앞에 당(當)한 경주(競走)를 경주(競走)하며

- 2 ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν Ἰησοῦν ὃς ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς ὑπέμεινεν σταυρὸν αἰσχύνης καταφρονήσας ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ ἐκάθισεν.

Let us fix our eyes on Jesus, the author and perfecter of our faith, who for the joy set before him endured the cross, scorning its shame, and sat down at the right hand of the throne of God.

믿음의 주(主)요 또 온전(穩全)케 하시는 이인 예수를 바라보자 저는 그 앞에 있는 즐거움을 위(爲)하여 십자가(十字架)를 참으사 부끄러움을 개의(介意)치 아니하시더니 하나님 보좌(寶座) 우편(右便)에 앉으셨느니라

- 3 ἀναλογίσασθε γὰρ τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν εἰς αὐτὸν ἀντιλογίαν ἵνα μὴ κάμητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι

Consider him who endured such opposition from sinful men, so that you will not grow weary and lose heart.

너희가 피곤(疲困)하여 낙심(落心)치 않기 위(爲)하여 죄인(罪人)들의 이같이 자기(自己)에게 거역(拒逆)한 일을 참으신 자(者)를 생각하라

- 4 Οὕπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι

In your struggle against sin, you have not yet resisted to the point of shedding your blood.

너희가 죄(罪)와 싸우되 아직 피흘리기까지는 대항(對抗)치 아니하고

- 5 καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως ἧτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται Υἱέ μου μὴ ὀλιγώρει παιδείας κυρίου μηδὲ ἐκλύου ὑπ' αὐτοῦ ἐλεγχόμενος·

And you have forgotten that word of encouragement that addresses you as sons: "My son, do not make light of the Lord's discipline, and do not lose heart

when he rebukes you,

또 아들들에게 권(勸)하는 것같이 너희에게 권면(勸勉)하신 말씀을 잊었도다
일렀으되 내 아들이 주(主)의 징계(懲戒)하심을 경(輕)히 여기지 말며 그에게 꾸지람을
받을 때에 낙심(落心)하지 말라

- 6 ὄν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται
because the Lord disciplines those he loves, and he punishes everyone he
accepts as a son."

주(主)께서 그 사랑하시는 자(者)를 징계(懲戒)하시고 그의 받으시는 아들마다
채찍질 하심이니라 하였으니

- 7 εἴ παιδεῖαν ὑπομένετε ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ θεός τίς γὰρ ἐστὶν
υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατήρ

Endure hardship as discipline; God is treating you as sons. For what son is
not disciplined by his father?

너희가 참음은 징계(懲戒)를 받기 위(爲)함이라 하나님은 아들과 같이 너희를
대우(待遇)하시나니 어찌 아버지가 징계(懲戒)하지 않는 아들이 있으리요

- 8 εἰ δὲ χωρὶς ἐστε παιδείας ἧς μέτοχοι γεγονάσιν πάντες ἄρα νόθοι ἐστε
καὶ οὐχ υἱοί

If you are not disciplined (and everyone undergoes discipline), then you are
illegitimate children and not true sons.

징계(懲戒)는 다 받는 것이거늘 너희에게 없으면 사생자(私生者)요 참 아들이
아니니라

- 9 εἶτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἶχομεν παιδευτὰς καὶ
ἐνετρεπόμεθα· οὐ πολλῶ μάλλον ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων καὶ
ζήσομεν

Moreover, we have all had human fathers who disciplined us and we
respected them for it. How much more should we submit to the Father of our
spirits and live!

또 우리 육체(肉體)의 아버지가 우리를 징계(懲戒)하여도 공경(恭敬)하였거든
하물며 모든 영(靈)의 아버지께 더욱 복종(服從)하여 살려 하지 않겠느냐

- 10 οἱ μὲν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαίδευον ὁ δὲ
ἐπὶ τὸ συμφέρον εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἀγιότητος αὐτοῦ

Our fathers disciplined us for a little while as they thought best; but God
disciplines us for our good, that we may share in his holiness.

저희는 잠시(暫時) 자기(自己)의 뜻대로 우리를 징계(懲戒)하였거니와 오직 하나님은 우리의 유익(有益)을 위(爲)하여 그의 거룩하심에 참여(參與)케 하시느니라

- 11 πᾶσα δὲ παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι ἀλλὰ λύπης ὕστερον δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης

No discipline seems pleasant at the time, but painful. Later on, however, it produces a harvest of righteousness and peace for those who have been trained by it.

무릇 징계(懲戒)가 당시(當時)에는 즐거워 보이지 않고 슬퍼 보이나 후(後)에 그로 말미암아 연달(鍊達)한 자(者)에게는 의(義)의 평강(平康)한 열매를 맺나니

- 12 Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε
Therefore, strengthen your feeble arms and weak knees.
그러므로 피곤(疲困)한 손과 연약(軟弱)한 무릎을 일으켜 세우고

- 13 καὶ τροχιάς ὀρθὰς ποιήσατε τοῖς ποσὶν ὑμῶν ἵνα μὴ τὸ χωλὸν ἐκτραπήῃ ἰαθῆ δὲ μᾶλλον

"Make level paths for your feet," so that the lame may not be disabled, but rather healed.

너희 발을 위(爲)하여 곧은 길을 만들어 저는 다리로 하여금 어그러지지 않고 고침을 받게 하라

- 14 Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων καὶ τὸν ἁγιασμόν οὐ χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν κύριον

Make every effort to live in peace with all men and to be holy; without holiness no one will see the Lord.

모든 사람으로 더불어 화평(和平)함과 거룩함을 좇으라 이것이 없이는 아무도 주(主)를 보지 못하리라

- 15 ἐπισκοποῦντες μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ μή τις ῥίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλῆ καὶ διὰ ταύτης μιανθῶσιν πολλοί

See to it that no one misses the grace of God and that no bitter root grows up to cause trouble and defile many.

너희는 돌아보아 하나님 은혜(恩惠)에 이르지 못하는 자(者)가 있는가 두려워 하고 또 쓴 뿌리가 나서 괴롭게 하고 많은 사람이 이로 말미암아 더러움을 입을까 두려워하고

16 μή τις πόρνος ἢ βέβηλος ὡς Ἡσαῦ ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς ἀπέδοτο τὰ πρωτοτόκια αὐτοῦ

See that no one is sexually immoral, or is godless like Esau, who for a single meal sold his inheritance rights as the oldest son.

음행(淫行)하는 자(者)와 혹(或) 한 그릇 식물(植物)을 위(爲)하여 장자(長子)의 명분(名分)을 판 에서와 같이 망령(妄靈)된 자(者)가 있을까 두려워 하라

17 ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα θέλων κληρονομήσαι τὴν εὐλογίαν ἀπεδοκιμάσθη μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὔρειν καίπερ μετὰ δακρῶν ἐκζητήσας αὐτήν

Afterward, as you know, when he wanted to inherit this blessing, he was rejected. He could bring about no change of mind, though he sought the blessing with tears.

너희의 아는 바와 같이 저가 그 후(後)에 축복(祝福)을 기업(基業)으로 받으려고 눈물을 흘리며 구(求)하되 버린 바가 되어 회개(悔改)할 기회(機會)를 얻지 못하였느니라

18 Οὐ γὰρ προσελήυθατε ψηλαφωμένῳ ὄρει, καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ καὶ γνόφῳ καὶ σκότῳ, καὶ θυέλλῃ

You have not come to a mountain that can be touched and that is burning with fire; to darkness, gloom and storm;

너희의 이른 곳은 만질 만한 불 붙는 산(山)과 흑운(黑雲)과 흑암(黑暗)과 폭풍(暴風)과

19 καὶ σάλπιγγος ἤχῳ καὶ φωνῇ ῥημάτων ἧς οἱ ἀκούσαντες παρητήσαντο μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον

to a trumpet blast or to such a voice speaking words that those who heard it begged that no further word be spoken to them,

나팔소리와 말하는 소리가 아니라 그 소리를 듣는 자(者)들은 더 말씀하지 아니하시기를 구(求)하였으니

20 οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον Κἂν θηρίον θίγη τοῦ ὄρους λιθοβοληθήσεται· ἢ βολίδι κατατοξευθήσεται·

because they could not bear what was commanded: "If even an animal touches the mountain, it must be stoned."

이는 짐승이라도 산(山)에 이르거든 돌로 침을 당(當)하리라 하신 명(命)을 저희가 견디지 못함이라

21 καὶ οὕτως φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον Μωσῆς εἶπεν ᾿Εκφοβός εἰμι καὶ ἔντρομος

The sight was so terrifying that Moses said, "I am trembling with fear."

그 보이는 바가 이렇듯이 무섭기로 모세도 이르되 내가 심(甚)히 두렵고 떨린다 하였으나

22 ἀλλὰ προσεληλύθατε Σιών ὄρει καὶ πόλει θεοῦ ζώντος Ἱερουσαλήμ ἐπουρανίῳ καὶ μυριάσιν ἀγγέλων

But you have come to Mount Zion, to the heavenly Jerusalem, the city of the living God. You have come to thousands upon thousands of angels in joyful assembly,

그러나 너희가 이른 곳은 시온산(山)과 살아계신 하나님의 도성(都城)인 하늘의 예루살렘과 천만(千萬) 천사(天使)와

23 πανηγύρει καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων ἐν οὐρανοῖς ἀπογεγραμμένων καὶ κριτῇ θεῷ πάντων καὶ πνεύμασιν δικαίων τετελειωμένων

to the church of the firstborn, whose names are written in heaven. You have come to God, the judge of all men, to the spirits of righteous men made perfect,

하늘에 기록(記錄)한 장자(長子)들의 총회(總會)와 교회(教會)와 만민(萬民)의 심판자(審判者)이신 하나님과 및 온전(穩全)케 된 의인(義人)의 영(靈)들과

24 καὶ διαθήκης νέας μεσίτη Ἰησοῦ καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ κρείττονα λαλοῦντι παρὰ τὸν ᾿Αβελ

to Jesus the mediator of a new covenant, and to the sprinkled blood that speaks a better word than the blood of Abel.

새 언약(言約)의 중보(中保)이신 예수와 및 아벨의 피보다 더 낫게 말하는 뿌린 피니라

25 Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα· εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἔφυγον, τὸν ἐπὶ τῆς γῆς παραιτησάμενοι χρηματίζοντα πολλῶ μάλλον ἡμεῖς οἱ τὸν ἀπ οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι

See to it that you do not refuse him who speaks. If they did not escape when they refused him who warned them on earth, how much less will we, if we turn away from him who warns us from heaven?

너희는 삼가 말하신 자(者)를 거역(拒逆)하지 말라 땅에서 경고(警告)하신 자(者)를 거역(拒逆)한 저희가 피(避)하지 못하였거든 하물며 하늘로 쫓아 경고(警告)하신 자(者)를 배반(背叛)하는 우리일까 보나

26 οὐ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε νῦν δὲ ἐπήγγελται λέγων ᾿Ετι ἅπαξ ἐγὼ σεῖω οὐ μόνον τὴν γῆν ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν

At that time his voice shook the earth, but now he has promised, "Once more I will shake not only the earth but also the heavens."

그 때에는 그 소리가 땅을 진동(震動)하였거니와 이제는 약속(約束)하여 가라사대 내가 또 한번(番) 땅만 아니라 하늘도 진동(震動)하리라 하셨느니라

27 τὸ δέ ᾿Ετι ἅπαξ δηλοῖ τῶν σαλευομένων τὴν μετάθεσιν ὡς πεποιημένων ἵνα μείνη τὰ μὴ σαλευόμενα

The words "once more" indicate the removing of what can be shaken--that is, created things--so that what cannot be shaken may remain.

이 또 한번(番)이라 하심은 진동(震動)치 아니하는 것을 영존(永存)케 하기 위(爲)하여 진동(震動)할 것들 곧 만든 것들의 변동(變動)될 것을 나타내심이니라

28 Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες ἔχωμεν χάριν δι ἧς λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ θεῷ μετὰ αἰδοῦς καὶ εὐλαβείας

Therefore, since we are receiving a kingdom that cannot be shaken, let us be thankful, and so worship God acceptably with reverence and awe,

그러므로 우리가 진동(震動)치 못할 나라를 받았은즉 은혜(恩惠)를 받자 이로 말미암아 경건(敬虔)함과 두려움으로 하나님을 기쁘시게 섬길지니

29 καὶ γὰρ ὁ θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον

for our "God is a consuming fire."

우리 하나님은 소멸(燒滅)하는 불이심이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 히12:1~29)

- 1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω
Keep on loving each other as brothers.
형제(兄弟) 사랑하기를 계속(繼續)하고
- 2 τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε διὰ ταύτης γὰρ ἔλαθόν τινες ξενίσαντες ἀγγέλους
Do not forget to entertain strangers, for by so doing some people have entertained angels without knowing it.
손님 대접(待接)하기를 잊지 말라 이로써 부지중(不知中)에 천사(天使)들을 대접(待接)한 이들이 있었느니라
- 3 μιμνήσκεσθε τῶν δεσμίων ὡς συνδεδεμένοι τῶν κακουχομένων ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι
Remember those in prison as if you were their fellow prisoners, and those who are mistreated as if you yourselves were suffering.
자기(自己)도 함께 갇힌 것같이 갇힌 자(者)를 생각하고 자기(自己)도 몸을 가졌은즉 학대(虐待) 받는 자(者)를 생각하라
- 4 Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος πόρνους δὲ καὶ μοιχοὺς κρινεῖ ὁ θεός
Marriage should be honored by all, and the marriage bed kept pure, for God will judge the adulterer and all the sexually immoral.
모든 사람은 혼인(婚姻)을 귀(貴)히 여기고 침소(寢所)를 더럽히지 않게 하라 음행(淫行)하는 자(者)들과 간음(姦淫)하는 자(者)들을 하나님이 심판(審判)하시리라
- 5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν Οὐ μὴ σε ἄνω οὐδὲ οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπω
Keep your lives free from the love of money and be content with what you have, because God has said, "Never will I leave you; never will I forsake you."
돈을 사랑치 말고 있는 바를 족(足)한 줄로 알라 그가 친(親)히 말씀하시기를 내가 과연(果然) 너희를 버리지 아니하고 과연(果然) 너희를 떠나지 아니하리라 하셨느니라
- 6 ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν Κύριος ἐμοὶ βοηθός καὶ οὐ φοβηθήσομαι τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος
So we say with confidence, "The Lord is my helper; I will not be afraid. What can man do to me?"

그러므로 우리가 담대(膽大)히 가로되 주(主)는 나를 돕는 자(者)시니 내가 무서워
아니하겠노라 사람이 내게 어찌하리요 하노라

- 7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ
θεοῦ ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς μιμεῖσθε τὴν πίστιν

Remember your leaders, who spoke the word of God to you. Consider the
outcome of their way of life and imitate their faith.

하나님의 말씀을 너희에게 이르고 너희를 인도(引導)하던 자(者)들을 생각하며 저희
행실(行實)의 종말(終末)을 주의(注意)하여 보고 저희 믿음을 본(本)받으라

- 8 Ἰησοῦς Χριστὸς χθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτός καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας

Jesus Christ is the same yesterday and today and forever.

예수 그리스도는 어제나 오늘이나 영원(永遠)토록 동일(同一)하시니라

- 9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ περιφέρεσθε· καλὸν γὰρ χάριτι

βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν οὐ βρώμασιν ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ
περιπατήσαντες.

Do not be carried away by all kinds of strange teachings. It is good for our
hearts to be strengthened by grace, not by ceremonial foods, which are of no
value to those who eat them.

여러 가지 다른 교훈(敎訓)에 끌리지 말라 마음은 은혜(恩惠)로써 굳게 함이
아름답고 식물(植物)로써 할 것이 아니니 식물(植物)로 말미암아 행(行)한 자(者)는
유익(有益)을 얻지 못하였느니라

- 10 ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ
λατρεύοντες

We have an altar from which those who minister at the tabernacle have no
right to eat.

우리에게 제단(祭壇)이 있는데 그 위에 있는 제물(祭物)은 장막(帳幕)에서 섬기는
자(者)들이 이 제단(祭壇)에서 먹을 권(權)이 없나니

- 11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζώων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ
ἀρχιερέως τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς

The high priest carries the blood of animals into the Most Holy Place as a
sin offering, but the bodies are burned outside the camp.

이는 죄(罪)를 위(爲)한 짐승의 피는 대제사장(大祭司長)이 가지고 성소(聖所)에
들어가고 그 육체(肉體)는 영문(營門) 밖에서 불사름이니라

12 διὸ καὶ Ἰησοῦς ἵνα ἀγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαὸν ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν

And so Jesus also suffered outside the city gate to make the people holy through his own blood.

그러므로 예수도 자기(自己) 피로써 백성(百姓)을 거룩케 하려고 성문(城門) 밖에서 고난(苦難)을 받으셨느니라

13 τοῖνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς τὸν ὀνειδισμόν αὐτοῦ φέροντες·

Let us, then, go to him outside the camp, bearing the disgrace he bore.

그런즉 우리는 그 능욕(凌辱)을 지고 영문(營門)밖으로 그에게 나아가자

14 οὐ γὰρ ἔχομεν ὥδε μένουσαν πόλιν ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν

For here we do not have an enduring city, but we are looking for the city that is to come.

우리가 여기는 영구(永久)한 도성(都城)이 없고 오직 장차(將次) 올 것을 찾나니

15 δι' αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διαπαντός τῷ θεῷ τοῦτ'ἔστιν καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ

Through Jesus, therefore, let us continually offer to God a sacrifice of praise--the fruit of lips that confess his name.

이러므로 우리가 예수로 말미암아 항상(恒常) 찬미(讚美)의 제사(祭祀)를 하나님께 드리자 이는 그 이름을 증거(證據)하는 입술의 열매니라

16 τῆς δὲ εὐποιίας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ θεός

And do not forget to do good and to share with others, for with such sacrifices God is pleased.

오직 선(善)을 행(行)함과 서로 나눠 주기를 잊지 말라 이같은 제사(祭祀)는 하나님이 기뻐하시느니라

17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπέικετε αὐτοῖς γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν ὡς λόγον ἀποδώσουντες ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν καὶ μὴ στενάζοντες· ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο

Obey your leaders and submit to their authority. They keep watch over you as men who must give an account. Obey them so that their work will be a joy, not a burden, for that would be of no advantage to you.

너희를 인도(引導)하는 자(者)들에게 순종(順從)하고 복종(服從)하라 저희는 너희 영혼(靈魂)을 위(爲)하여 경성(警醒)하기를 자기(自己)가 회계(會計)할 자(者)인 것같이 하느니라 저희로 하여금 즐거움으로 이것을 하게 하고 근심으로 하게 말라 그렇지 않으면 너희에게 유익(有益)이 없느니라

- 18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν· πεποίθαμεν γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι

Pray for us. We are sure that we have a clear conscience and desire to live honorably in every way.

우리를 위(爲)하여 기도(祈禱)하라 우리가 모든 일에 선(善)하게 행(行)하려 하므로 우리에게 선(善)한 양심(良心)이 있는 줄을 확신(確信)하노니

- 19 περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν

I particularly urge you to pray so that I may be restored to you soon.

내가 더 속(速)히 너희에게 돌아가기를 위(爲)하여 너희 기도(祈禱)함을 더욱 원(願)하노라

- 20 Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν

May the God of peace, who through the blood of the eternal covenant brought back from the dead our Lord Jesus, that great Shepherd of the sheep, 양(羊)의 큰 목자(牧者)이신 우리 주(主) 예수를 영원(永遠)한 언약(言約)의 피로 죽은 자(者) 가운데서 이끌어 내신 평강(平康)의 하나님

- 21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῶν ἐν ὑμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν

equip you with everything good for doing his will, and may he work in us what is pleasing to him, through Jesus Christ, to whom be glory for ever and ever. Amen.

모든 선(善)한 일에 너희를 온전(穩全)케 하사 자기(自己) 뜻을 행(行)하게 하시고 그 앞에 즐거운 것을 예수 그리스도로 말미암아 우리 속에 이루시기를 원(願)하노라 영광(榮光)이 그에게 세세(世世) 무궁(無窮)토록 있을지어다 아멘

- 22 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως καὶ γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν

Brothers, I urge you to bear with my word of exhortation, for I have written you only a short letter.

형제(兄弟)들아, 내가 너희를 권(勸)하노니 권면(勸勉)의 말을 용납(容納)하라 내가 간단(簡單)히 너희에게 썼느니라

- 23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν Τιμόθεον ἀπολελυμένον μεθ' οὗ ἐὰν τάχιον ἔρχηται ὄψομαι ὑμᾶς

I want you to know that our brother Timothy has been released. If he arrives soon, I will come with him to see you.

우리 형제(兄弟) 디모데가 놓인 것을 너희가 알라 그가 속(速)히 오면 내가 저와 함께 가서 너희를 보리라

- 24 Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν καὶ πάντας τοὺς ἁγίους ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας

Greet all your leaders and all God's people. Those from Italy send you their greetings.

너희를 인도(引導)하는 자(者)와 및 모든 성도(聖徒)에게 문안(問安)하라 이달리아에서 온 자(者)들도 너희에게 문안(問安)하느니라

- 25 ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν. [πρὸς Ἑβραίους ἐγράφη ἀπὸ τῆς Ἰταλίας διὰ Τιμοθέου]

Grace be with you all.

은혜(恩惠)가 너희 모든 사람에게 있을지어다

(TR Stephanus/NIV/개역한자 히13:1~25)